

T 376
4

Церкви и церковныя древности Мегреліи.

1. Образа старой церкви въ Зугдидахъ.

Уѣздный городъ Зугдид-и (ზუგდიდი)¹ расположенъ на равнинѣ въ той части Мегреліи, которая извѣстна подъ названіемъ Одиш-и. Зугдид-и служилъ резиденціею мегрельскихъ Дадіановъ; но старый Зугдид-и былъ расположенъ вправо отъ настоящаго, на холмѣ, гдѣ уцѣлѣла небольшая, но красивая каменная церковь. Планъ ея приведенъ въ атласѣ археологическаго путешествія М. Броссе². Церковь съ куполомъ, внутри имѣетъ крестообразную форму и дѣлится на три нефа. Алтарь выступаетъ снаружи пятигранникомъ и освѣщается тремя небольшими окнами. Куполь невысокій съ восьмиграннымъ барабаномъ со столькими же окнами. Входы и по одному окну имѣются съ З, Ю и С. Всѣ фронтоны, двери и окна украшены грузинскою рѣзьбою и плетеніями. Колокольня надъ западнымъ придѣломъ, повидимому, новаго дѣла. При реставраціи церковь выштукатурили и выбѣлили известью, чѣмъ лишили ее стариннаго вида. Броссе считаетъ эту церковь «цѣннымъ образцомъ византійскаго вкуса въ маломъ видѣ» и относитъ ея постройку къ XV вѣку³. Но на самомъ дѣлѣ эта обычная купольная грузинская церковь не позднѣе XIII—XIV вѣка.

Въ Зугдидской церкви уцѣлѣли слѣдующіе образа:

1. Серебряный, чеканный, образъ св. Георгія Илорскаго, сохраняемый въ серебряномъ футлярѣ съ цѣпочкою. На оборотѣ футляра изображеніе креста и надпись хуцур-и (табл. I):

¹ [Обычное названіе «Зугдиды» есть русская форма мн. числа, по недоразумѣнію возникшая на почвѣ воспріятія грузинскаго окончанія им. падежа -и за русское окончаніе им. падежа мн. числа -ы. Въ правильной передачѣ на русскій языкъ названіе должно бы звучать: Зугдидъ. *Ред.*]

² Planché XXXI.

³ Rapp. VII, p. 21—22.





4: ონც: სეყფეცტეც: ონ: ხეფო. ო. ხეც
 7: მცტ: მცნეცტეფყო. ო. ო.
 8 ხო. მც. ხე. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო.
 6 ხე. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო.
 9 მც. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო.
 12 ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო.
 15 ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო. ო.

ქ. ღმერთისა სუფლართა წინაჲსე მდგომარე ხარ განათლებული მოწამულ გიორგი, ვითარცა გაქუს კადნიერება დიდი წინაჲსე ღმერთისაჲ, მეომ მეყავ მე მარადის, ყოფლად სხატრელო, რათა მიკსნა. და მეომ მექმენ დღეს მას განკითხვისასა შემამკობელი ხატისა შენისა მე, ბედელ მიტრახალიტი, კვირილე ჟვანიძესა, ამინ.

ქ. ადიდნეს ღმერთმან დადიანი გიორგი და თანამეცხედრე მათი დედოფალი-თამარ და ქე მათი აღზარდნეს ღმერთმან, ამინ.

«Мученикъ Георгій, который предстоишь сіяющій предъ престоломъ божіимъ, яко имѣющій большую смѣлость передъ богомъ, будь мнѣ навсегда утѣшителемъ, всеблаженный, дабы ты избавилъ и утѣшилъ въ день оный суда меня, украсившаго образъ твой, Бедійскаго митрополита Кирилла Жванидзе. Аминь.

«Да возвеличитъ богъ Дадіана Георгія и супругу ихъ царицу Тамару и да воспитаеть богъ сына ихъ. Аминь».

Раскрывъ футляръ сверху, вы достаете складной образъ св. Георгія, въ 24 × 18,5 сант., на внѣшнихъ створкахъ котораго представлены стоя два святыхъ воина въ нимбахъ: св. Димитрій налѣво и св. Феодоръ направо въ одѣянїяхъ римскихъ воиновъ и съ надписями именъ хуцур-и: **ᲒᲞ ᲔᲕᲓ-ᲒᲞ ᲒᲚᲚᲚᲚᲚ**. Св. Димитрій лѣвую руку положилъ на рукоятку меча,



а правую приложилъ къ поясу. У Θεодора въ правой рукѣ копье, лѣвая лежитъ у пояса.

Раскрывъ створки троечастой иконы, вы видите на среднемъ таблѣхъ подѣ киворіемъ чеканное изображеніе св. Георгіа, представленнаго въ ростъ въ римскомъ одѣяніи. Сверху надпись имени **ᲠᲟ ᲠᲗ**. Святой вынимаетъ мечъ изъ ноженъ и собирается поразить быка, стоящаго по лѣвую сторону у его ногъ, а съ правой стороны на колѣняхъ и съ молитвенно распростертыми руками къ святому представленъ заказчикъ образа Бедійскій митрополитъ Кириллъ Жванидзе. Надъ нимъ надпись хуцур-и:

Безъ сокращеній:

Переводъ.

1	ᲢᲚ ᲕᲗᲩᲪ	ბედიელ მიტროპოლი-	«Бедійскій митропо-
2	ᲪᲐᲠᲚ	ტი კვირილე.	литъ Кириллъ».
3	ᲣᲗ ᲕᲚᲗ		
4	ᲪᲗᲠᲗ		

За спиною святого у лѣваго плеча виденъ щитъ съ изображеніемъ голубя съ раскрытыми крыльями. На створкахъ внутри представлены: на лѣво (отъ зрителя) архангелъ съ лабарумомъ и съ надписью: **ᲕᲪᲪᲐ: ᲟᲗᲗ**, направо богородица съ прялкою въ лѣвой рукѣ и съ надписью сверху: **ᲢᲟ ᲠᲟ**. Какъ среднее тябло, такъ и створки обильно украшены жемчуринами и другими драгоценными камнями. На оборотѣ образа имѣется надпись хуцур-и:

- 1 **ᲠᲐ: ᲠᲗ: ᲗᲠᲐᲪᲗᲗᲟ: ᲡᲗᲗᲢᲗ: ᲗᲐ**
- 2 **ᲠᲚ: ᲒᲗᲗᲠᲚ: ᲢᲚ: ᲕᲗᲩᲪᲚᲪᲐᲗᲗ**
- 3 **ᲕᲐᲪᲗᲠᲗ**
- 4 **ᲢᲐ**
- 5 **ᲠᲗᲕᲗ ᲪᲗ ᲗᲗᲗ ᲡᲗᲕᲕ. ᲣᲣᲗ ᲟᲗᲗ: ᲟᲗ.**

Безъ сокращеній:

წმიდა გიორგი ილორისა, შეიწყალე სული ცაიშელბედიელ მიტროპოლიტი კვირილე უუახიდისა, რომელმან იხედა შეშეკობა სეტისა ამის, ამინ.

«Св. Георгій Илорскій, помилуй душу Цайше-Бедійскаго митрополита Кирилла Жуанидзе, который изволилъ украсить образъ сей. Аминь».

Бедійскій митрополитъ Кириллъ Жванидзе упоминается еще въ надписи креста Цайшской церкви какъ архіепископъ Цайшскій при Дадіан-и

На оборотѣ:

სატიის ამის შემკობა ეწყო მამისა ჩე
 მსა ლეონს. გარნა ვინა მათგან ხე
 ედრმან ადამისგან ნაშობთასა სიკვ
 დილმან წარიტაცა სატი ესე დარ
 ჩენოდა უსრული და ჩვენ ძემან მი
 სმან დადიანმა დაგით სრულ
 ვუავით და დაფასვენეთ ზუგ
 დიდის ჩვენსა ეკლესიასა შინა სხ
 სენებელად და საოხად სული
 სა მამისა ჩემისა ლეონ დადიანისა
 და დედისა ჩემისა დედოფლისა მ
 ართასა წელს ჩემთ-სა
 ეთო შეუნდენ ამ სატიისა გამომხატველსა და
 დამოყვანს აზნაურს შეუნარგის ჰეჰუს.

«Св. великомученикъ Георгій, будь намъ помощникомъ и защити въ
 обѣихъ жизняхъ Дадіан-и Давида и царицу Екатерину съ нашими сыномъ и
 дочерью».

«Украшеніе сего образа начато было отцомъ нашимъ Леономъ, но
 такъ какъ участь Адамова рода, смерть, унесла его, образъ сей остался
 недоконченнымъ, и мы, сынъ ихъ, Давидъ Дадіан-и, докончили и положили
 въ нашей церкви въ Зугдидѣ, въ воспоминаніе и утѣшеніе души отца моего
 Леона Дадіан-и и матери моей царицы Марѳы въ 1849-мъ году.

«Боже, помилуй изобразившаго и вычеканившаго сей образъ азнаура
 (дворянина) Пелу Меунаргія».

3. Образъ божьей матери съ младенцемъ, серебряный, чеканный,
 въ 28 × 33 сант., былъ украшенъ семью камнями, изъ которхъ два пропали.
 Богоматерь представлена по поясъ. Кайма травяного орнамента (табл. II, 1).
 Образъ, судя по работѣ, XVII вѣка¹. На оборотѣ дверцы, прикрывающія
 мощи, съ крестомъ, и сверху надпись военнымъ письмомъ (табл. II, 2):

ქ: ჳი: დედავო: ეთისო: ეოვლად: წმიდავო: ღმრ
 თის: მშობელო: მოვარდინე: სატი: ესე: სახისა: შე
 ნისა: მე: თოლიკამ: კოიდიას: ბრძანებითა: დადიანისა: ჰატ
 რონისა: ლევანისითა: ჩუენად: და ჩემის: ცოლშვილის.

¹ Въ *ქველი საქართველო*, ტ. III, стр. 196, мною ошибочно указанъ XIX вѣкъ. Равно я испра-
 вляю корректурныя ошибки надписи третьяго привѣщеннаго къ образу креста, тамъ же,
 стр. 197.

Продолженія этой надписи теперь не видно, но при Броссе читалось
выше:

სადღეგრძელოდ და ს...
და სკსნად სულსა ჩვე...
სულსა ეკვდერ შიდა მრცხ...¹

«О, мать божья, пречистая богородица, распорядилась вычека-
нить образъ сей лика твоего я, Толика Койдія, по приказанію Дадіан-и па-
трона Левана въ долгоденствіе наше и моего семейства и во спасеніе души
нашей... душу въ придѣлѣ...».

Образъ имѣетъ серебряную цѣпочку съ привѣсками двухъ ключей и
трехъ крестовъ съ вульгарными надписями. На первомъ крестѣ:

ქ: ესე კ
ლიტე:
მთავარანგელოზისა: წა
ჩისა: არის: სულა: თვა
ლები: ლერე: მალი
ნი: შვი
ლისა
არის: ღ

«Этотъ
ключъ
принадлежитъ архангелу
Цачійскому, а всѣ
камни принадлежатъ
Леутеру Мали-
ни-
швили».

На второмъ крестѣ:

ქ: ესე: კ
ლი ტეს
მკედელს ლეუთერ
ე: მალონიშვილსა: შ
უნდოს: ღმერთ
მან
ამინ

«Сего
ключа
ковщика Леутера
Малонишвили
да помилуетъ
богъ.
Аминь».

На третьемъ крестѣ:

ქ: ესე:
კლიტ
ე: გაკ
ეთა: მათე
კადელაკი: გვიჩიამ²
შეუნდოს: ღთხ
ამინ:

«Сей
ключъ
сдѣ-
лалъ ключарь
Маѳэ Гвичія²,
да помилуетъ его
богъ. Аминь».

¹ Rapp. VII, p. 23.

² Или, быть можетъ, გვიჩია — Гвачія.

Леванъ Дадіани, упоминаемый въ первой надписи, вѣроятно, сынъ Шамадавле или Левана III, сдѣлавшійся Дадіаномъ въ 1681 и умершій въ 1694 году¹.

4. Образъ Іоанна Златоуста, серебряный, чеканный, въ 18,5 × 13,5 сант. Златоустъ представленъ въ ростъ въ святительскомъ кресчатомъ одѣяніи съ крестомъ въ правой рукѣ и съ евангеліемъ въ лѣвой. Вокругъ головы круглый нимбъ. Надпись имени крупными буквами хуцур-и: **ᲒᲗ ᲚᲗ ᲐᲕᲗᲐᲗ ᲚᲗ** — «Св. Іоаннъ Златоустъ». Образъ украшенъ драгоценными камнями. Кайма травяного орнамента. Работа грубая, первой половины XIX вѣка.

5. Чаша серебряная съ надписью военнымъ письмомъ, которую видѣлъ Броссе², но я не нашелъ:

წმიდას გიორგი ზუგდიდისას, წარსკებელითა შენითა გაგაჭედინე ბარძობი ესე ცაიშელ მიტროპოლიტი გრიგოლმა წელსა ჩუკა.

«Святой Георгій Зугдидскій, твоимъ паживеніемъ распорядился сдѣлать сію чашу я, Цайшскій митрополитъ Григорій, въ 1821 г.».

6. Крестъ изъ дерева типа аѳонской работы, окованный серебромъ.

2. Сефіетская церковь.

Селеніе Сефіета (სეფიეთი) расположено въ Мегреліи, въ Сенакскомъ уѣздѣ, въ 11 верстахъ отъ станціи Абаша Закавказской желѣзной дороги. Старинная церковь этого селенія заслуживаетъ нашего вниманія какъ единственная настоящая базиличная церковь во всей Мегреліи. Другой церкви подобнаго плана въ Мегреліи не сохранилось или, по крайней мѣрѣ, въ литературѣ пока неизвѣстно. Общій видъ церкви съ юга мы воспроизводимъ на табл. IV, рис. 1. Сефіетская церковь построена изъ камней и кирпича и по плану представляетъ чистую базилику съ тремя нефами, изъ которыхъ средній приподнятъ надъ боковыми (см. табл. IV, 1, и планъ табл. III); но боковые нефы отдѣлены отъ средняго не столбами или колоннами, а стѣнами, въ которыхъ продѣланы открытыя арки. Южный нефъ соединяется со среднимъ тремя большими стрѣльчатыми арками, изъ которыхъ двѣ соединяютъ стѣну нефа съ восточною и западною стѣнами церкви, а третья продѣлана въ южной стѣнѣ противъ входа. Кромѣ того, въ верхнихъ частяхъ этой стѣны три полуоткрытыя стрѣльчатые арки, которыя доходятъ только до середины стѣны. Такія же

¹ Hist. de la Géor. II, 1, p. 647.

² Rapp. VII, p. 24.

арки, большія и малыя, были и въ другой стѣнѣ, которая отдѣляетъ сѣверный нефъ отъ средняго, но остались только двѣ большія въ концахъ, а средняя большая и верхняя полуарки задѣланы. Церковь имѣетъ теперь три входа, съ запада, юга и съ сѣвера, но послѣдній, повидимому, продѣланъ позже, первоначально его не было. Съ запада имѣется придѣлъ, довольно низкій, и, безъ сомнѣнія, не современный главной церкви. Алтарь снаружи выходитъ полукругомъ и примыкаетъ къ главному нефу. Онъ ниже церкви. Боковыхъ алтарей нѣтъ, стало быть, нѣтъ ни жертвенника, ни діаконника, что для трехнефной церкви не совсѣмъ обычное явленіе. Слѣды поздней передѣлки явно замѣтны и въ алтарѣ. Дѣло въ томъ, что въ восточной стѣнѣ алтаря, посрединѣ, было раньше три окна, большое въ серединѣ и меньшія по сторонамъ. Среднее окно закрыли и образовали изъ него большую нишу, въ которой помѣстили фреску св. Нины, закрыли также и другое окно, направо отъ средняго, и взамѣнъ этихъ двухъ оконъ продѣлали одно окно въ южной части алтарной стѣны (см. табл. III и IV, 1). Этимъ, конечно, была нарушена первоначальная симметрія расположенія оконъ и уменьшился свѣтъ въ алтарѣ. Въ западной стѣнѣ главнаго нефа два окна. Боковые нефы имѣютъ по одному окну съ запада, но сѣверный нефъ имѣетъ, кромѣ того, одно окно съ сѣвера¹. Церковь теперь покрыта драпью и выбѣлена снаружи известью.

Въ конькѣ съ восточной стороны видна каменная баранья голова. Иконостасъ новый деревянный, но найденные мною во дворѣ церкви фрагменты колонокъ и ихъ базъ указываютъ, что прежде церковь имѣла обычный каменный рѣзной иконостасъ. Солея приподнята надъ поломъ на одну ступень.

Стѣны Сефиевской церкви внутри были расписаны по крайней мѣрѣ два раза, причемъ послѣдняя роспись гораздо грубѣе предыдущей. Остатки новой росписи сохранились въ алтарѣ и въ западномъ придѣлѣ, болѣе древней въ верхнихъ частяхъ средняго нефа. Стѣны же боковыхъ нефовъ внутри сплошь выбѣлены. Въ сводѣ алтарной абсиды (табл. IV, 2) представленъ Христосъ на престолѣ съ надписью I C X C и съ раскрытымъ евангеліемъ въ лѣвой рукѣ, на которомъ читаются заглавными буквами хуцур-и слова: $\text{ԻՄ ԻՆՏԻ: ԲՐՆԻ: ԵՓՆԵՆ}$ — «Я — свѣтъ міра». По сторонамъ Христа божья мать — ԾՂԾՆ ՈՒՆԵՆ и Иоаннъ Креститель — ԲՐՆԵ ԻՍԻԻՄԻ . Передъ ними херувимы, а позади архангелы, Михаилъ и Гавріилъ, со сферами, на которыхъ написано: ՔՅ ԷՐԵ — «святъ».

¹ На планѣ показаны только окна алтаря.

Всѣ эти фрески очень грубой работы. Ниже вдоль алтарной стѣны тянется вышуклый поясъ и подъ нимъ надпись, которая въ другихъ церквахъ обычно помѣщается на аркѣ алтарной абсиды: [ՀՈՅՈՆԷՐԻՆԻԻ ՏՂԸՔ] ԻՆՏՈՂ ՏՆԵՐԻՆԻԻՐԸՅԻՔԻ ԿԻՎՈՒՆ ԸՅԵՆ ԵՂԷՐԻՆ ԹՔԻՆԸ ԺՈՅԻՆԸ ԻՄՎԸՐԵ ԵԿՁԻԺԻՎՈՒՆ — [«Отъ востока] до запада прославлено имя господа»...

Ниже этого идетъ поясъ 12 апостоловъ съ Петромъ и Павломъ въ серединѣ. Еще ниже большая ниша отъ задѣланнаго окна (табл. V) и въ ней изображеніе св. Нины въ нимбѣ съ молитвенно поднятыми руками и съ надписью: ԲՅ ԻՆՈ — «Св. Нина». Ниша обрамлена росписью въ видѣ разводовъ виноградной лозы. Изображеніе св. Нины въ такомъ родѣ нигдѣ намъ не приходилось наблюдать. По обѣ стороны св. Нины идутъ святители въ кресчатыхъ фелоняхъ и съ хартіями, на которыхъ видны надписи буквами заглавнаго хуцур-и. Надписи именъ сохранили св. Григорій, Іоаннъ Златоустъ и св. Василій: ԲՅ ԳՐԻԳՈՐԻՍ, ԲՅ ԻՎ ՁՔԺՈՍՆԻՑԻ, ԲՅ ՎՆԻՆԻ. Надъ восточнымъ окномъ внутри видна слѣдующая фресковая надпись заглавными хуцур-и:

Безъ сокращеній:

1 ՏԸՆԿԸՔԸ: ԴԿԵՂԵԸ:	ճանճոց ¹ քեղեցի
2 ԴԵՂ: ԿՁ ՍԸՆԸՃԻՅԸ: ԾԿՔ	քե քոՅճճոցեմ Քյոն-
3 ՏՏԸՅԸ: ԵՁԵՆԻԴ:	ճոցեմ Նոնոց.
4 ԾՔ: ՈՔ ԸՔ	Քյոնճոցե Լմբոցեմ, ճոն.

«Расписалъ сію церковь Копаладзе Зосимъ ѳкондидскій. Да проститъ его богъ. Аминь».

Мы не знаемъ достовѣрно, когда жилъ ѳкондидел-и Зосимъ Копаладзе, но онъ, повидимому, дѣятель XVII вѣка. Фресковый портретъ его былъ представленъ на южной стѣнѣ западнаго придѣла въ Мартвильскомъ храмѣ, но уцѣлѣла только одна голова съ надписью имени, да и то въ попорченномъ видѣ. Подъ нимъ замѣтны остатки болѣе древнихъ фресокъ².

Въ верхней части средняго нефа на подпужной аркѣ сохранились Іоакимъ и Анна съ надписями именъ ԿՁԻՆԻԴ: ՏԸ: ԸՔԸ: Надъ Анною видна еще другая надпись, не относящаяся къ данной фрескѣ и исполнен-

¹ Слѣдовало: ճանճոցե или ճոնոց.

² [Снимокъ головы Зосима Копаладзе, исполненный отъ руки въ краскахъ Ө. Кюне, хранится въ Грузинскомъ Этнографическомъ музеѣ (бывш. музеѣ Грузинскаго Общества. Исторіи и Этнографіи въ Тифлисѣ). Ред.]



ная красными буквами заглавнаго хуцур-и. Тонкія буквы этой надписи по характеру начертанія отличаются отъ обычныхъ фресковыхъ надписей именъ святыхъ. Надпись гласитъ:

ᲠᲚ ᲛᲚᲚᲚ: ᲡᲚ: ᲚᲚ: ᲚᲚ: ᲚᲚ: ᲚᲚᲚᲚ ᲡᲚᲚᲚ:

წმინდა გიორგი, უცივალე იოანეს სული ცაგარლისშვილისა.

Въ словѣ **ᲚᲚ** начальная буква по начертанію скорѣе **Ლ**, чѣмъ **Ლ**, но группа **ᲚᲚ** не даетъ смысла, поэтому нужно полагать, что это невольная ошибка того, кто начертилъ надпись¹. Далѣе, вмѣсто **ᲠᲚ** должно было быть, какъ обращеніе **ᲠᲚ**. Съ этими поправками надпись въ переводѣ будетъ означать:

«Святой Георгій, помилуй душу Іоанна Цагарлис-швили».

Іоаннъ Цагарлис-швили, вѣроятно, живописецъ, расписавшій церковь.

Наѣво отъ фрески Іоакима на сѣверномъ сводѣ представлены рождество Христово съ надписью **ᲡᲚᲚ** и срѣтеніе съ надписью **ᲚᲚᲚᲚ**: **ᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ**. Направо отъ Іоакима на южномъ сводѣ крещеніе съ надписью **ᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ**. Направо отъ Анны преображеніе съ надписью **ᲡᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ** и вознесеніе съ надписью **ᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ**. Наѣво отъ Анны распятіе съ надписью **ᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ**. На восточной подпрудной аркѣ представлены Козьма и Даміанъ съ надписями: **ᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ** **ᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ** и св. Екатерина и св. Варвара съ надписями: **ᲠᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ**, **ᲠᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ**. Другія фрески средняго нефа сильно попорчены и надписи ихъ стерлись. Въ очень плохой сохранности также фрески западнаго придѣла, стѣны котораго были заняты фресковыми изображеніями Дадіановъ мингрельскихъ и другихъ мѣстныхъ вельможъ. Надъ западной входной дверью церкви со стороны придѣла видна божья мать съ сыномъ и съ четырьмя ангелами по сторонамъ. Наѣво отъ двери св. Георгій стоя **ᲠᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ** и еще какой то столпикъ; направо отъ двери св. Дмитрій и еще какой то святой. Ниже опять св. Георгій, но на конѣ. Эти фрески св. Георгія и обращеніе к этому святому въ приведенной нами надписи Іоанна Цагарлис-швили наводятъ на мысль, что Сефетская церковь прежде была посвящена святому Георгію, а не архангелу Михаилу, какъ теперь. На пилястрѣ южной стѣны придѣла сохранилась фресковая надпись въ 8 строкъ, изъ которыхъ двѣ первыя совершенно стерлись.

¹ [Если не допустить, что въ имени подъ титломъ **ᲚᲚ** какое-либо иное имя, напримѣръ **ᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚᲚ** Игнатія. *Ред.*].



Остальная читается такъ:

.....

 Է: ԴԵԴ: ԾԽԺԴԻԿԷ
 ԷՎԺԷԿԻ: ԿԴԺ
 ԿԴ: ԿԴ: ԾԿԵԾԿԾԴ
 ԽԿԵ: ԽՕՆԿԴ: ԿՍ[Է]
 ԽԷԺԴԿԵ: ԾԷԴԷԷ
 ԴԵԴ: ԴԵԴ: ԷԵ.

.....

 ა: ესე ჭიჯადქმას
 აბრამი. მეგრ-
 მე მე ჭყონდიდელ-
 მან ზოსიმე კოპა-
 ჯადქმან დაფასტვი-
 ნე ესე, ამინ.

« Это [сперва расписалъ] Чиладзе Авраамъ, потомъ я, Чкондидел-и Зосимъ Копаладзе, распорядился расписать. Аминь».

Мы уже говорили, что Зосимъ Копаладзе вѣроятно жилъ въ XVII вѣкѣ; время жизни Авраама Чиладзе неизвѣстно. По обѣ стороны этой надписи представлены по четыре фигуры вельможъ во весь ростъ въ весьма пестрыхъ и яркихъ, характерныхъ національныхъ костюмахъ, но всѣ фигуры безъ головъ вслѣдствіе порчи и разрушенія верхней ихъ части. Надписи заглавными хуцур-и, указывающія имена лицъ, тоже исчезли, только на одномъ изъ нихъ сохранились остатки буквъ: ԷԿԻ ԽՍԺ Է ԿԴ Въ первыхъ шести буквахъ нужно читать, вѣроятно, слова: [დადი]ანო ლიპარ — «[Даді]ан-и Липаръ». Вокругъ другой фигуры справа видны остатки буквъ: ԳԳԺ . . ԾԳ, въ которыхъ, по всей вѣроятности, нужно читать ԳԳԳԻԾԻԺ ილი ԳԳԳԻԾԻԺ დადიან — «Тоѳуридзе Давидъ» или «Тоѳурія Давидъ». Это тѣмъ болѣе вѣроятно, что члены рода Тоѳурія представлены еще на западной стѣнѣ придѣла и, хотя и эти фигуры и ихъ надписи плохо сохранились, но все же на одной фигурѣ въ высокой бараньей шапкѣ налѣво отъ двери удалось вычитать слова: ԿԿԽԿԴԾԻ ԳՕԳՕԺԻԷ — «Мамузбеди Тоѳурія». Надъ западной дверью въ кругѣ поясное изображеніе въ царской одеждѣ и по сторонамъ фигуры вельможъ, но надписи на нихъ уже не разбираются. Направо отъ двери видно еще нѣсколько попорченныхъ фигуръ свѣтскихъ лицъ. На одной съ трудомъ удалось разобрать слова ԴԵԷԿԻԿԻ ՕԻԿԷԿԷ — «Элачиши Очигава»¹.

¹ Когда эту фамилію услыхалъ стоящій около меня староста церкви, съ удивленіемъ воскликнулъ: «Слава тебѣ, господи, что правды никогда не скроешь!». На мой вопросъ, о какой правдѣ онъ говоритъ, староста сообщилъ, что онъ по фамиліи Очигава; что раньше родъ Очигава былъ знатенъ и могучъ, и члены этого рода главенствовали въ Сефеге и портреты ихъ помѣщались на стѣнахъ этой церкви, но потомъ усилился родъ Тоѳурія и члены послѣд-



Фигуры трех свѣтскихъ лицъ замѣтны и на сѣверной стѣнѣ придѣла, но онѣ еще въ худшей сохранности, чѣмъ фрески южной и западной стѣнъ. Какъ плохо ни сохранились фрески этого придѣла, онѣ все же даютъ цѣнный матеріалъ для изученія грузинскихъ костюмовъ XVII и XVIII вѣковъ.

Въ сѣверномъ нефѣ вставлена въ полу большая каменная плита съ весьма попорченною надписью некрасивыми заглавными буквами хуцур-и. Это, по всей вѣроятности, надгробный камень съ эпитафіею, которая однако не поддается разбору.

Другой камень съ подобною надписью вставленъ въ южную стѣну западнаго придѣла. Надпись этого камня еще въ худшей сохранности, чѣмъ предыдущая, да, кромѣ того, выбѣлена известью. И этотъ камень, повидимому, раньше служилъ надгробіемъ.

Рѣдко можно видѣть въ Грузіи старинную церковь столь бѣдною образами, какъ Сефіетская. Храмовая серебряная икона архангела Михаила небольшая, въ 20,4 × 20 сантиметра, весьма грубой работы и плохого исполненія, украшена 4 камнями. Архангелъ позолоченъ и представленъ рельефомъ, съ крестомъ въ одной рукѣ и съ мечомъ въ другой. Налѣво на каймѣ столь же вульгарная, некрасивая и безграмотная надпись мхедрул-и, какъ и сама икона:

ქ:: თაიმ ზის და:: ოთის:: და:: ოტისს
 მამჭედის:: თარგულს ხატი: ჯვარსი
 ანთ:: შელე ამინ.

Надпись, вѣроятно, нужно читать такъ:

ქ. თაიმ(თარგულს) ზის და ოთის და ოტისს მამჭვიჭედის მთავარანგელის ხატი ჯვარსანათ. შეგვიწყალებ, ამინ.

«Таймуразъ, Отія и Отія оковали образъ архангела съ крестомъ. Помилуйте насъ. Аминь».

Образъ, вѣроятно, начала XIX вѣка.

Другой образъ св. Георгія тоже небольшой, живописный. Святой представленъ верхомъ на конѣ, поражающимъ дракона. Надпись имени: заглавными хуцур-и: **გე ოგე**. Налѣво надпись мхедрул-и:

няго рода стерли фрески Очигава и на мѣсто ихъ себя нарисовали. «Объ этомъ всѣ знаютъ по рассказамъ нашихъ отцовъ», продолжалъ старикъ, «но въ фресковой надписи фамилію Очигава никто не могъ обнаружить; что до сихъ поръ извѣстно было по преданію, теперь подтверждается надписью»; «богъ правду всегда обнаружитъ!»,—добавилъ обрадованный староста.

უმცროსწირე მთავარ
 ანგელის ეკლესიას
 3 აწნაურმან როსტომის ძემა
 იოვანე თოფურიაძან
 სადღეგობელთ ჩემდა
 6 ჩემის
 ძირის ეკლე
 სიას წელსა ჩემე
 9 ღვინო (ბი)სთვის. იე.

Изъ этой надписи видно, что образъ пожертвованъ дворяниномъ Иоанномъ Тошурія, сыномъ Ростома, 15 октября 1845 года.

3. Старинная грузинская церковь въ селеніи Кадар-и.

Селеніе Кадар-и (კადარი) расположено въ Сенакскомъ уѣздѣ въ 7 верстахъ отъ станціи Абаша Закавказской желѣзной дороги. Старинная церковь этого селенія безъ купола, построена изъ кирпича и по виду представляетъ четырехугольникъ, длина котораго 18,5 аршина, ширина 10 арш. 12 вершковъ. Она имѣетъ два входа, съ юга и запада. Сверху и по сторонамъ южнаго входа въ кирпичныя стѣны вставлены въ видѣ украшеній рѣзные каменные фрагменты въ формѣ полукруговъ, треугольниковъ съ рѣзными кругами внутри и остатковъ двойныхъ колонокъ съ рѣзными базами. Рѣзьба очень тонкая, изящная (см. табл. VI, 1). Назначеніе этихъ фрагментовъ не совсѣмъ понятно. Мнѣ кажется, что это остатки нѣкогда богатаго рѣзного каменнаго иконостаса, позже вставленные въ стѣны церкви съ цѣлью ихъ сохраненія и, пожалуй даже, украшенія фасаднаго входа. Чтобы ихъ вставить, пришлось сдѣлать вырубъ въ кирпичной стѣнѣ, которые мѣстами еще не совсѣмъ хорошо задѣланы. Теперешній деревянный иконостасъ церкви совершенно новый, что совсѣмъ не подходитъ къ старинной церкви. Оконъ пять. Изъ нихъ три въ восточной стѣнѣ, два въ западной. Крыша теперь деревянная, изъ драни. Сохранились слѣды придѣловъ съ запада и юга, которые потомъ были разрушены и разобраны. Церковь сильно пострадала, такъ что боятся совершать богослуженія въ ней. Въ алтарномъ закругленіи пять нишъ, изъ которыхъ двѣ большія.

Стѣны Кадарской церкви внутри были сплошь покрыты старинными фресками, которыя теперь большею частью или попорчены, или забѣлены известью. Остатки росписи сохранились главнымъ образомъ въ алтарѣ и въ верхнихъ частяхъ церкви. Въ сводѣ алтарной абсиды виденъ спасъ на

престолѣ, сильно пострадавшій отъ времени. Церковь посвящена спасу. Ниже поясъ апостоловъ съ надписями именъ заглавными хуцур-и. Всего 10 фигуръ. Надписи разбираются на трехъ изъ нихъ: на Петрѣ, Павлѣ и Филиппѣ: **ᲠᲚ ᲛᲑᲟᲛ**, **ᲠᲚ ᲛᲠᲛ**, **ᲠᲚ ᲠᲢᲛᲢᲢᲛ**. Ниже идутъ святители въ кресчатыхъ фелоняхъ съ хартиями. Надписи на хартияхъ сдѣланы крупными заглавными хуцур-и. Всего представлено 9 святителей: **ᲠᲚ ᲑᲠᲐᲕᲑᲠᲠᲚ ᲕᲠᲠᲟᲛᲟᲛ ᲕᲠᲠᲟᲛᲟᲛᲕᲟᲛ** — «Св. Романъ священноучитель»; **ᲠᲚ ᲑᲠᲑᲢᲟᲛᲛᲢᲛ ᲑᲢᲟᲛᲠᲟᲛᲠᲟᲛᲑᲢᲛ** — «Св. Григорій Двоесловъ»; **ᲠᲚ ᲑᲢᲕᲢᲛᲛᲢᲛ** — «Св. Николай», **ᲠᲚ ᲢᲑ ᲠᲑᲑᲠᲟᲛᲢᲛᲑᲢᲛ** — «Св. Иоаннъ Златоустъ». Надписи именъ остальныхъ святителей не разбираются. Въ самой церкви въ верхнихъ частяхъ сѣверной стѣны видны еще благовѣщеніе и преображеніе, ниже нагорная бесѣда (апостолы расположены на кругахъ), направо отъ преображенія воскресеніе Лазаря, ниже архангелы Михаилъ и Гавріилъ. Далѣе св. Георгій и св. Дмитрій. Въ западной части сѣверной стѣны было представлено вознесеніе Христа, а ниже четыре портрета свѣтскихъ лицъ, вѣроятно, Дадіановъ мегрельскихъ: владѣтель с женою и сыномъ и еще одинъ вельможа. Эти фрески едва замѣтны. Следы попорченныхъ фресокъ свѣтскихъ лицъ видны еще и на западной стѣнѣ, теперь совершенно забѣленной. Украшенія росписи стѣнъ тамъ, гдѣ сохранились, очень красивы; украшенія эти срисованы *Θ. Кюне*. Старинныхъ образовъ и вообще утвари въ церкви не сохранилось. Неизвѣстно, когда построена Кадарская церковь. Мѣстные жители относятъ ее къ эпохѣ царицы Тамары, т. е. къ XII вѣку, но стиль фрагментовъ иконостаса, о которыхъ мы выше говорили и которые воспроизведены на табл. VI, 1, напоминаетъ скорѣе время царя Георгія Блестательнаго (XIV в.). Схожіе по стилю фрагменты иконостаса сохранились въ церкви Сатхе Борчалинскаго уѣзда. Сатхе былъ сооруженъ, какъ гласитъ надпись, при Георгіи Блестательномъ. Остатки иконостаса церкви Сатхе мною привезены въ Тифлисъ и переданы въ музей Грузинскаго Общества грамотности.

4. Два образа селенія Бандзы.

Селеніе Бандза (*ბანძა*) Сенакскаго уѣзда состоитъ изъ двухъ деревень: Бандза — Ведидкар-и и Бандза — Шаурикар-и. Въ первой новая каменная церковь обычнаго типа и въ ней храмовой образъ архангеловъ изъ серебра, икона чеканная, въ 29 × 24 сантиметра, съ цѣпочкою для ношенія на груди. Архангелы незатѣйливой работы представлены въ ростѣ

съ лабарумамъ и молитвенно простертыми лѣвыми дланями (табл. VI, 2).
Сверху надъ ними посрединѣ красивая дробница изъ 13 камней. Широкая кайма иконы сѣтчатаго орнамента съ травами украшена 16-ью драгоценными камнями. Въ числѣ послѣднихъ встрѣчаются сердоликовые камни отъ перстней, одинъ сверху направо съ арабскою или персидскою надписью, другой палѣво съ изображеніемъ Меркурія. На оборотѣ иконы надпись военнымъ письмомъ:

ქ: დიდნო შთავანო ზეცისა:
ძალთანო: მიქაელ: და: გაბრიელ:
აღვიშენქ: სატი: ესე: მე: ფაღვამ:
ხუხუმ: შენდა: სადიდებლად: ჩემ
სა: ამ: სოფლისა: სადღეგობელად: მას:
საუკუნოსა: ჩემისა: სულისა: საოხად და:
სახსრად:

«Великіе архангелы, силы небесныя, Михаилъ и Гавріилъ, соорудилъ образъ сей я, Хуху Пагава, въ ваше возвеличеніе, въ мое въ сей жизни долгоденствіе, въ утѣшеніе и во спасеніе моей души въ томъ свѣтѣ».

Пагава — княжескій родъ, мѣстные помѣщики. Образъ конца XVIII или начала XIX вѣка. Во второй деревнѣ селенія Бандзы тоже новая каменная церковь обычнаго типа съ обширнымъ дворомъ и рощею. Церковь посвящена св. Георгію. Храмовой праздникъ, однако, справляется въ воскресенье Өоминой недѣли; народу собирается множество, происходятъ игры, которыя заканчиваются обязательно тѣмъ, что собравшаяся толпа общими силами съ корнемъ вырываетъ какое-нибудь дерево во дворѣ церкви.

Храмовая икона св. Георгія изъ серебра, чеканная, въ 27 × 21 сант., новаго дѣла. Святой представленъ обычно верхомъ на конѣ, поражающемъ копьемъ дракона. Надпись имени хуцур-и: **В** **ქ** **ქ**. Икона украшена 9-ью камнями, кайма лепестками растеній. На оборотѣ надпись военнымъ письмомъ:

წელსა ჩემს-ს ივლისის კვ-ს. წმიდაო გიორგი ჩვენ მოსავმან შენმან
თავადმან ფაღვამ კაციაშ და მეცხედრემან ჩემან ზეფისშვილის ასულმან ელისა-
ბედმან გავაჭედინეთ სატი ესე შენი საფასითა ჩვენითა სულისა ჩვენისა საოხად
და ძეთა ჩვენთა წარსმართებელად.

«1847-ой годъ, 27-ое іюля. Святой Георгій, мы уповающіе на тебя тавадъ (князь) Кація Пагава и супруга моя, урожденная Зефишвили, Елизавета распорядились вычеканить сей твой образъ иждивеніемъ нашимъ въ утѣху души нашей и въ воспитаніе дѣтей нашихъ».

5. Образъ св. Георгія въ селеніи Абаша.

Селеніе Абаша (აბაშა) находится въ Сенакскомъ уѣздѣ, въ 5 верстахъ отъ станціи Абаша Закавказской желѣзной дороги. Церковь этого села новая, деревянная; построена изъ досокъ каштановаго дерева и посвящена св. Георгію. Изъ иконъ этой церкви заслуживаетъ вниманія только одна, храмовая икона св. Георгія. Она серебряная, чеканная, въ 34 × 26 сантиметра, украшена десятью простыми камнями.

Святой Георгіи представленъ на ней сильнымъ рельефомъ стоя, въ одеждѣ римскаго воина. Въ правой рукѣ онъ держитъ копье, лѣвую положилъ на щитъ, украшенный изображеніями цвѣтовъ; у пояса виденъ мечъ. Кайма вся орнаментована. Изъ праваго верхняго угла иконы на святого направлены лучи солнца. Надпись имени заглавными хуцур-и: **სწ** **გე** — «Святой Георгіи». Работа грузинская, по всей вѣроятности, начала XIX вѣка.

6. Крестъ изъ Кулискар-и.

Въ 9 верстахъ отъ г. Зугдид-и расположено селеніе Кулискар-и (კულისკარ-ი). Въ мѣстной церкви села хранится крестъ, который считается чудотворнымъ и пользуется во всей Мегреліи такимъ почитаніемъ, какъ ни одна другая святыня. Крестъ извѣстенъ въ народѣ подъ названіемъ Кулискарскаго образа и получаетъ такъ много приношеній, что въ одно время доходы креста отдавались на откупъ. Благоговѣніе и страхъ мегрела передъ этимъ крестомъ-образомъ поразительны. Поклявшись на Кулискарскомъ крестѣ, мегрель никогда не скроетъ правды: онъ убѣжденъ, что если покажетъ неправду, его и его родъ обязательно постигнетъ несчастіе. Когда теряютъ что-нибудь, потерявшій обыкновенно объявляетъ на народномъ сходѣ: «кто, нашедши потерянную мною вещь, не вернетъ ее обратно мнѣ, на того пусть распространится проклятіе Кулискарскаго образа». Очень часто послѣ такого объявленія вещь приносятъ хозяину. Иона Меунаргія рассказывалъ мнѣ, что его отецъ, цайшскій священникъ, потерялъ цѣнный вексель. Недолго думая онъ объявилъ по окрестнымъ селамъ: «кто найдетъ мой вексель и въ теченіе пяти дней не выставитъ его на шесть въ оградѣ Кулискарской церкви, его да постигнетъ гнѣвъ Кулискарскаго образа». Черезъ пять дней вексель былъ выставленъ на указанномъ мѣстѣ. Возвращаясь изъ Цаленджих-и въ Зугдид-и, я хотѣлъ заѣхать въ Кулискар-и, но это мнѣ не удалось. Тогда, по моей просьбѣ, Иона Меунаргія написалъ мѣстному священнику и просилъ его при-



везти образъ въ Зугдид-и, послѣдній исполнилъ просьбу, и я имѣлъ возможность разсмотрѣть и сфотографировать образъ-крестъ въ г. Зугдид-и. Я думалъ найти цѣнный въ археологическомъ отношеніи образъ, но какво было мое удивленіе, когда вмѣсто дорогого образа я увидѣлъ самый обыкновенный крестъ грубой работы. Впрочемъ, богомольцы никогда не видятъ всего креста: онъ зашитъ въ чехоль изъ краснаго сукна и только верхняя его часть, украшенная камнями, обнажена и доступна для жителей. Чехоль украшенъ бубенчиками, серебряными нашивками, привѣсками, камнями и цѣпочками. Я распорядился распоротъ чехоль въ верхней части и вынуть крестъ. Воспроизведенный нами рисунокъ (табл. VII) представляетъ видъ лицевой стороны всего креста и его чехла-ризы. Самый крестъ изъ дерева, въ 29 × 19 сант., обитъ серебряными пластинами съ грубыми изображеніями св. Георгія. Внизу св. Георгій представленъ стоя, на трехъ другихъ раменахъ креста онъ изображенъ верхомъ, при чемъ на верхнемъ рисункѣ святой поражаетъ дракона, на двухъ другихъ — человѣка. Въ серединѣ креста въ медаліонѣ изображеніе архангела. Въ этой же части крестъ перевязанъ проволоками. Верхняя часть креста украшена шестью камнями, яалами. По преданію, которое мнѣ рассказывалъ мѣстный священникъ, крестъ былъ привезенъ въ Мегрелію изъ Сваніи однимъ сваномъ изъ фамиліи Рогава, который бѣжалъ отъ своего владѣтеля Дадишкеліан-и къ владѣтелю Мегреліи Каціи Дадіан-и (вѣроятно, Кація II ум. 1788). Сванъ поселился въ сел. Кулискар-и, гдѣ его потомокъ Игнатій Рогава построилъ башню и небольшую церковь съ куполомъ, въ которую положилъ крестъ. Фамилія Рогава читается и въ вульгарной и безграмотной надписи мхедрул-и на оборотѣ креста:

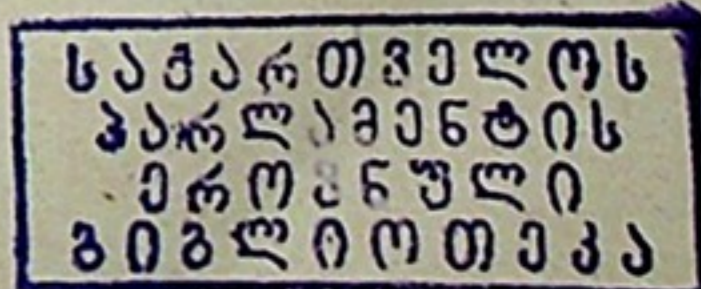
მღმე კახბრიელ როგავა გავაჭკედე¹ სუტი სულის უკლის.

«Священникъ Гавріилъ Рогава распорядился оковать образъ Сулискулскій (?)».

Надпись не древнѣе начала XIX вѣка. Подобные кресты не рѣдки въ Сваніи и въ другихъ горныхъ мѣстностяхъ Грузіи.

Е. Такайшвили.

¹ Слоги კავ в этомъ словѣ въ оригиналѣ повторены.



Церковь въ Ванѣ, въ Имеріи, и ея древности.

Селеніе Ван-и расположено въ той части Имеріи, которая извѣстна подъ названіемъ Сачино. Села и деревни Сачино всѣ раскинуты по южнымъ предгорьямъ Ахалцихо-Ачарскаго хребта въ лѣвобережной части р. Ріона, между селеніемъ Саджавахо и рѣчкою Корис-цкали. Теплый климатъ, плодородная почва и богатство растительности дѣлаютъ Сачино одною изъ лучшихъ частей Имеріи и оправдывало бы названіе Сачино, если бы можно было принять обычное его толкованіе «выдающееся мѣсто», «то, что слѣдуетъ показать», выставить на первый планъ. Центральное мѣсто въ Сачино занимаетъ большое селеніе Ван-и съ торговымъ мѣстечкомъ въ серединѣ на лѣвомъ берегу рѣчки Сулор-и, лѣваго притока Ріона. Здѣсь построено много деревянныхъ лавокъ, нѣсколько разъ въ недѣлю устраивается базаръ, на которомъ собирается много народу; здѣсь всегда можно достать экипажи, которые отвозятъ на станцію Самтред-и и обратно. Переправа черезъ р. Ріонъ происходитъ на паромѣ. Мостовъ нѣтъ. Дорога грунтовая.

Приходская старинная церковь с. Ван-и прежде была монастыремъ. Она построена изъ тесанаго мѣстнаго камня и въ планѣ представляетъ четырехугольникъ съ алтарнымъ закругленіемъ внутри. Длина церкви 19 арш., ширина 10 арш. 13 вершк. Придѣлы имѣются съ запада и съ сѣверо-востока, но оба они сравнительно поздняго происхожденія. Западный придѣлъ служитъ гинекономъ, сѣверо-восточный представлялъ усыпальницу владѣтелей Сачино, князей Чиджавадзе'выхъ. Длина послѣдняго придѣла 10 арш. 13 верш., ширина 7 арш. 6 верш. Въ былое время церковь имѣла придѣлъ и съ юга, но онъ теперь срытъ до основанія, и дверь съ этой стороны церкви задѣлана. Общій видъ церкви, двора, колокольни и мѣстныхъ про-

стыхъ построекъ нами воспроизводится на табл. VIII. Входы въ церковь теперь имѣются съ запада и съ сѣвера; пробита дверь изъ церкви въ сѣверо-восточный придѣлъ. Оконъ всего пять, три съ востока и по одному съ сѣвера и юга. Окна восточнаго фасада украшены полукруглыми рѣзными наличниками и тремя каменными выпуклинами надъ ними (табл. IX). Надъ конькомъ восточнаго фасада замѣчается каменная модель церкви. Церковь покрыта теперь дранью. Внутри въ алтарномъ закругленіи имѣются три ниши, одна изъ нихъ большая. Полъ каменный. Солея приподнята надъ поломъ на одну ступень. Въ старину стѣны церкви покрыты были фресками, но теперь ихъ видно мало, ибо какъ внутри, такъ и снаружи стѣны выбѣлены известью. Слѣды фресокъ, очень недурныхъ, замѣтны еще въ алтарѣ и въ западной части сѣверной стѣны, гдѣ выдѣляются и надписи красивыми заглавными буквами хуцур-и.

Лучше сохранились фрески въ сѣверо-восточномъ придѣлѣ, но онѣ болѣе поздняго происхожденія и грубѣе остатковъ фресокъ самой церкви. Здѣсь въ алтарной абсидѣ представленъ Деисусъ, ниже святители съ хартіями и надписями заглавнаго хуцур-и: **ᲠᲚ ᲘᲗᲗᲗᲗᲗ** — «Св. Василій»; **ᲠᲚ ᲕᲗᲗᲗᲗᲗ** — «Св. Николай»; **ᲠᲚ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «Св. Аѳанасій»; **ᲠᲚ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «Св. Лаврентій»; **ᲠᲚ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «Св. Спиридонъ»; **ᲠᲚ ᲕᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «Св. Митрофанъ»; **ᲠᲚ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «Св. Іоаннъ». На западной стѣнѣ сохранились въ испорченномъ видѣ: **ᲕᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗ** — «крещеніе»; **ᲕᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «срѣтеніе»; **ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «входъ въ Іерусалимъ»; **ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «воскрешеніе Лазаря»; **ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «вознесеніе»; **ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «преображеніе». На сѣверной стѣнѣ: **ᲕᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «распятіе»; **ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «воскресеніе». На южной стѣнѣ: **ᲕᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «благовѣщеніе»; **ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «рождество». На пилястрахъ: **ᲠᲚ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «Св. Елисей»; **ᲠᲚ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «Св. Димитрій»; **ᲠᲚ ᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗᲗ** — «Св. Георгій» и эмблемы евангелистовъ съ надписями именъ евангелистовъ. Еще важнѣе для насъ фресковые портреты князей Чиджавадзе'выхъ. Ихъ было много, но въ цѣлости сохранилось немного. Большинство разрушено, попорчено или опало. Лучше всѣхъ сохранились изображенія на южной стѣнѣ придѣла. Здѣсь подъ аркою видно медаліонное изображеніе Христа (**ᲗᲗ ᲗᲗᲗ**), благословляющаго обѣими руками подѣ нимъ стоящихъ супруговъ Чиджавадзе'выхъ, мужа и жену, въ грузинскихъ костюмахъ и какого то святителя въ нимбѣ и коронѣ (табл. X). Надписи хуцур-и указываютъ имена су-

пруговъ: **ԻՆՔՐԻՆԻՄԻ ԳԵՂԵՂ** — «Чиджавадзе Вахтангъ». **ԿԻԿԴԵՆ-ԿԻՆ ԿՆԴԻ ԿՕՆԺՆԿԻՆԻ** — «Дочь Микеладзе Хварамзе». Въ углу надъ аркою пророкъ Іона — **ԿՕՔՆ** съ хартіею. На пилястрѣ направо Св. Димитрій — **ԲԾ ԾԿԻՂԺԻ** и надъ нимъ эмблема евангелиста Луки — **ԴՕԿՆ**. Налѣво отъ входа другая пара супруговъ въ такихъ же одѣяніяхъ, какъ первая, но голова мужчины сбита, а также нижняя часть фигуры женщины (табл. XI). Надписи именъ не сохранились. Въ такомъ же положеніи сохранилась третья пара мужчины и женщины направо отъ входа съ тою разницею, что тутъ отпала голова женщины. На сѣверной стѣнѣ были четыре фигуры, но онѣ разрушены. На южной стѣнѣ направо отъ двери, ведущей въ церковь, фигура мужчины въ коронѣ и съ кинжаломъ и шашкою у пояса, подобно Вахтангу Чиджавадзе. Одна изъ паръ указанныхъ фресокъ, вѣроятно, представляетъ Вахушта Чиджавадзе и его жену, которые извѣстны изъ надписей на иконахъ церкви.

Головной уборъ, костюмы и вооруженіе фигуръ, представленныхъ на стѣнахъ сѣверо-восточнаго придѣла, указываютъ, что роспись придѣла не древнѣе XVII вѣка. Въ придѣлѣ сохранилась полусгнившая старинная деревянная этажерка или аналой (табл. XII,1). Мы не знаемъ, кѣмъ и когда построена Ванская церковь въ честь архангела Михаила. Надписей на стѣнахъ не сохранилось. Только въ западной стѣнѣ вставлены двѣ фигуры, какъ видно, не современныя постройкѣ храма. Одна изъ нихъ лучшей работы, изъ алебаstra, представляетъ св. Георгія, стоя (табл. XIII). Въ правой рукѣ у него копье, лѣвую положилъ на щитъ. Надпись заглавными хуцур-и: сверху: **ԲՕ ԴԿ** — «св. Георгій»². Ниже одна строка надписи:

**ԲՕ ԴԿ ԿԳԴՕԺ ԿԲԿՕ ԴԿԳ ԲԳ ՈՆԵՆ ՈՈԿԳՆ ԳԴԴԵՆ
ԾԾԵՆ ԾՆ ՕՈԿԵՆ ԴՆԵ**

Въ этой надписи обращаетъ на себя вниманіе перестановка буквы **Օ** въ словѣ **ԿԳԴՕԺ**, вмѣсто **ԿԳԴԺՕ**. Далѣе, ясно написанное слово **ՕՈԿԵՆ** предполагаетъ, что и въ словѣ **ՈՈԿԳՆ** мы должны имѣть **ՕՈԿԳՆ** или, наоборотъ, **ՕՈԿԳՆ** приведено вмѣсто **ՈՈԿԳՆ**. Наконецъ, въ группѣ **ԾԾԵՆ** хотя и напрашивается чтеніе **ՇՇԵՆ**, но мы должны

¹ Въ 1896 г., когда я впервые посѣтилъ Ван-и, это слово совсѣмъ не видно было и потому невѣрно отмѣчено было въ книгѣ: *სახელმწიფო უბო მთავარეპისკოპოსის და ეპისკოპოსის I*, 33, 8. При второмъ посѣщеніи въ 1913 г. я очистилъ надпись отъ грязи и извести, и всѣ слова стали ясны.

² Грузинскій текстъ противъ правилъ приведенъ въ формѣ обращенія, т. е. звательнаго падежа.

предполагать въ немъ по контексту собственное имя, вѣроятно, ღვინის, хотя это слово обычно пишется въ формѣ ღვინოს.

На основаніи сказаннаго переводъ надписи будетъ гласить:

«Святой Георгій, великомученикъ, будь ходатаемъ предъ богомъ *намъ*, Гогадзевымъ (или Огадзевымъ), эриставовъ эриставу Давиду (?) и Огадзе Георгію».

Мы не знаемъ фамиліи ни Гогадзе (გაგაძე), ни Огадзе (ოგაძე), вотъ почему въ группѣ ღვინოს я раньше читалъ известную въ Имеріи фамилію ღვინოსეობის, ღვინოსეობის — Гогаберидзе¹, и возможность такого чтенія и теперь не исключается. Кроме того, форму ონძიძე можно читать и какъ უღაძე — Угадзе. Другая фигура сдѣлана изъ камня, но черезчуръ грубаго дѣла и плохого исполненія; она представляетъ человѣка съ крестомъ въ рукѣ и съ вульгарною надписью мхедрул-ი по краямъ (табл. XII, 2). Надпись запачкана и мѣстами покрыта известью. Цѣликомъ она не разбирается и отдѣльныя слова не стоитъ приводить. Обѣ указанныя выше фигуры, какъ видно, вставлены въ стѣну церкви позже и ни въ какомъ случаѣ не современны постройкѣ храма. Ванская церковь теперь приходитъ въ разрушеніе. Жители затѣяли строить новую каменную церковь въ томъ же дворѣ, но не докончили, на старую не обращаютъ вниманія. Въ церкви образовалась течь. Сѣверо-восточный придѣлъ весь расшатался, западная стѣна придѣла совершенно обвалилась, своды угрожаютъ паденіемъ. Придѣла уже нельзя спасти, но церковь возможно поддержать, если своевременно принять мѣры. Мы распорядились снять со стѣнъ придѣла копіи фресокъ Чиджавадзе'выхъ и Деисуса, для Грузинскаго Музея, что посланный нами художникъ-фотографъ Θ. Кюне успѣлъ выполнить.

Къ западу отъ церкви возвышается красивая колокольня, построенная изъ тесаныхъ камней (табл. VIII и IX). Она по своему плану имѣетъ форму шестигранника и состоитъ изъ трехъ ярусовъ. Первый ярусъ съ одною только дверью безъ другихъ просвѣтовъ представляетъ жилую комнату. Второй ярусъ съ пролетами, продѣланными между шестью шестигранными столбами, третій ярусъ о шести круглыхъ колоннахъ съ базами и капителями и со столькими же пролетами. Покрытіе главы шатровое. Камни колокольни чистой тески. Колокольня несомнѣнно построена позже самой церкви. Она совершенно цѣла.

¹ კ. თაყაიშვილი. ანტიკლოკვიურის მონუმენტებისა და მუხრანის, წიგნი პირველი. სტრ. 8. Тамъ же нужно читать ოღმსა вмѣсто უღმსა.

Образа Ванской церкви.

1. Большой серебряный образъ божіей матери и двенадцати праздниковъ, въ $130,2 \times 81$ сант., въ серебряной каймѣ (табл. XIV). Весь образъ состоитъ изъ отдѣльныхъ пластинокъ, прибитыхъ къ доскѣ небольшими гвоздями. Рисунки рельефные, чеканные. Въ серединѣ, въ верхней части образъ божіей матери во весь ростъ съ младенцемъ и надписью: **ՅՄԾԷ ՈՒՌԵՆ** — «божья мать»; внизу, у ногъ Богоматери, колѣнопреклоненныя фигуры, направо женщины, налѣво мужчины, въ грузинскихъ костюмахъ. Судя по надписи образа, въ этихъ фигурахъ представлены супруги: Вахуштъ Чиджавадзе и жена его Анна, урожденная Чиладзе. Поле образа гладкое, но кайма украшена травянымъ орнаментомъ (табл. XV).

Другой образъ божіей матери съ младенцемъ помѣщенъ тоже въ серединѣ, но въ нижней части иконы. Фонъ образа покрытъ полунизгладившеюся надписью заглавнаго хуцур-и. Пластика этого образа, какъ видно, помѣщена была на общей доскѣ послѣ размѣщенія другихъ пластинокъ. Она оказалась шире оставленнаго мѣста. Поэтому пришлось срезать вертикально лѣвую часть надписи и помѣстить ее горизонтально внизу подъ пластинкою. Надпись читается такъ:

1. Կ. [ՅՄԾԷՄ]ԵՕ ՎՈՒՆԵՐԴ (sic) ՈՒՌԵՆԵՕ ԻՒՂԻՕ ՅՄԴԻՅԻՂ ԾԷ
2. ՅՄԻՆԿԵՆԵՂ ԾԷ ՀԵՂՕԴԵՂ: ԵՕԵՆ ՀՈ
3. Ն ԿՕԿԵՂԾԵՆ ՓՈՒՆԾ ԵՕԾԴԵՆԵՆ¹
4. ՎԵՂՕԵԾՕՆ ԵՆԵՆԿԵՆԵՆ: ԵՕԵՆ: ԿԴԵՆ
5. ԾԵՆ ԾԷ ԿԵԾԾԵՆ ԾԷ ՕԿՕԵՆԹ ՕԿՕ
6. ԵՆԵՎԾԴ ՀՈՒՆ: ՕՓԵՆԵՕ ԴԵՂԵՆ: ՀՈ
7. ՀԵ ՅՂԵՐՕՎԷ ՕԹԵԾԷ ԹՎԴԵՂԵՆ
8. ՅՂԵՂԵՐՕՆ ՈՒՂԻՐԿԷ [ՀՈՒՆ]

«[Родительни]ца Христа бога нашего, помоги, помилуй и спаси душу оковавшего сего, наигрѣшнаго Кайхосро Лалиашвили, всегда и нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ. Аминь. Господинъ, который скажетъ ему прости, и васъ да помилуетъ богъ. [Аминь]».

Кайхосро Лалиашвили должно быть золотыхъ дѣлъ мастеръ. Онъ два раза упоминается въ надписяхъ Тквирской церкви въ Мегрелии, разъ на створкахъ до насъ не дошедшаго образа спаса, другой разъ на большомъ

¹ Въ оригиналѣ: ԵՕԿՕԵՆԵՆ.



выносномъ крестѣ XVII вѣка. Дванадцатые праздники размѣщены на иконѣ въ такомъ порядкѣ: въ верхней половинѣ благовѣщеніе Маріи, рождество Христово и срътеніе съ надписью: **ՀԻՏԻՒՅԷ**. Подъ срътеніемъ, направо отъ образа богородицы, крещеніе — **ԲՆԹԻՆՆ ՈՂՎՆ** налѣво отъ богородицы преображеніе — **ՓՂԻՆ: ԵԻՆԻՂՎՆ**, подъ нимъ воскресеніе Лазаря, еще ниже распятіе, подъ образомъ богородицы успеніе, а подъ нимъ входъ въ Іерусалимъ — **ԿՂԵՆՆԻՏԻՒՅԷ ՍՂԵՆՆ**. Подъ крещеніемъ помѣщаются мироносицы и сошествіе Христа въ адъ съ надписью: **ՆՈՇՂՕՅԷ** — «воскресеніе». Налѣво отъ образа нижней богородицы вознесеніе — **ՆՅՆՈՒՂՎՆ**, направо сошествіе св. духа. Ниже на каймѣ всего образа надпись заглавными хуцур-и въ три строки. Начала и концы строкъ отломаны. Добавленные по смыслу слова мы ставимъ въ скобкахъ:

1. [Ի. ԿԻՂՕՒՂ ԾՆ ԿԻ]ՂՆԵ: ՅՕՇՂԿԵՂ: ՅԴ: ԿՆԿՕՍԵ: ԻՂԽԿՆԻՏԻՒՅԷ: ԾՆ: ԹՆԵՆ: ՅԴԵԿՂԾԻՒՅԷ: ԻՂԿՆ: ՎՆԶՕԲԿՆԵ: ՆԵՆ: ԾԿԵՏԻՆ [ՆՆՕՒՅԿՆ ՍՂԿԿՕՎՆԾ ԿՆԶԿՆՆ
2. ՆՅԿԵՆ] ԿՕԿԵՆ: ԲՅԿՇԿԵՆ: ԹՕԻՅԴԵ: ՆՆՕՓՆՕԹՆ: ՆՆԿՆԻՏԾ: ԾՆ. ՆՆՕԿՆԾ. ՓԻՎՆԾ: ԵՕՇԿԵՆՆ: ՆՕՒՆՆ: ԻԿԵՆՆԿԵՆ: ԿՕԿԵՆԾԿԵ[Դ ՆԲ ԾՆ ՅՆԻՏԻՇԿՆ ԾՆ
3. ՕԿՕ]ԵՆՆԿԾԴ: ՆՅԿԵՆ: ՕՆՆՕ: ԿԵԵԵՆ: ՆՅԹ ՍՂԵՆՆՕՎՆ: ՕԹԿԻՆ: ՍՂԵԵՆ: ՍՂԿԵՇՕՆ: ՈՅԴԻԹԿՆ:

[ქ. ვიგულე და ვი]გულსმოდგინე მე ვახუშტ ჩიჯავადემან და თანამეცხედრემან ჩემს ბატონმან ანა ჭილაძის [ასულმან შემკობად ხატისა ამის] ყოვლად წმიდის თორმეტ სუთელთა სახსრად და სარხად ფრინად ცოდვილის სულის ჩვენისათვის, ყოვლადგ[ე აწ და მარადის და უკუნითი უკუ]ნისამდე, ამინ. უფალო, ვინცა ამათ შენდობა უთხრა, შენცა შეგინდოს ღმერთმა.

«[Поусердствовали и] потщились я, Вахуштъ Чиджавадзе и супруга наша Анна, [урожденная] Чиладзе, [украсить образъ сей] пресвятой богородицы и дванадцати праздниковъ во спасеніе и въ утѣшеніе сильно грѣшной души нашей и нынѣ [и присно и во вѣки] вѣковъ, аминь. Господинъ, который скажетъ имъ прости, и тебя да помилуетъ богъ».

Такимъ образомъ, описываемый образъ, какъ видно, былъ заказанъ Вахуштомъ Чиджавадзе и супругою его Анною, урожденною Чиладзе, а работу исполнилъ Кайхосро Лалиашвили въ XVII вѣкѣ. Стилъ работы этого

образа такой же, какъ и другихъ работъ Кайхосро Лалиашвили въ Ткъвирской церкви въ Мегрелии¹.

2. Серебряный храмовой образъ архангела Михаила, въ 66,5 × 43,8 сант. Архангелъ представленъ стоя съ крыльями и мечомъ въ правой рукѣ, лѣвую положилъ на ножны меча. Кайма украшена травянымъ орнаментомъ (табл. XVI).

Сверху надпись мхедрул-и въ 4 строки. Концы надписи отчасти закрыты краями каймы:

1. ქ. [მო]ვაჭედინე ხატი ესე ზემთა ხათელ თვალ შეუდგამისა ღოთ [? Red.]
მთავრისა წინაშე მდგომარისა ძალთა და ბძანებთა ღოთ[ისა]
2. [წა]მის ეოფითა აღმა[ს]რულებელისა დიდისა უკორცოთა ძალთა მთავრისა
მიქაელისა მე ფედ ცოდვილ მან ჩიჯავა[ძემან]
3. [ვა]ხუშტი სულისა ჩემისა და ხალ მიცვალებულისა მეუღლისა ჩემისა დო-
დაბერძის
4. [ასუ]ლისა მარხისა საღვინებელად და ძეთა და ასულთა ჩემთა სადღეკრძე-
ლოდ.

«Распорядился оковать образъ сей Михаяла, предстоящаго передъ богомъ главаря небесныхъ силъ, ослепляющаго глаза свѣтомъ и великаго главаря безтѣлесныхъ силъ, исполняющаго велѣнiя бога по мановенiю его очей, я, многогрѣшный Чиджавадзе Вахуштъ, въ утѣху души моей и новопреставленной супруги моей Марехи, урожденной Гоѳоберидзе, и въ долгоденствiе сыновей и дочерей моихъ».

Изъ этой надписи видно, что образъ относится къ XVII вѣку, когда жилъ Вахуштъ Чиджавадзе. Послѣднiй, какъ выясняется, былъ женатъ два раза. Одна жена Анна была изъ фамилии Чиладзе, другая — Марехъ изъ фамилии Гоѳоберидзе.

3. Серебро-позолоченный образъ божiей матери съ сыномъ, поясной, украшенъ двумя лалами и двумя изумрудами. Кайма и верхнiй фонъ украшены травянымъ орнаментомъ. Надписи именъ заглавными хуцур-и: **ჟ** **ღ** **ღ** **ღ** **ღ** — «матерь божiя», **ჟ** **ღ** **ღ** — «сынъ божiй». Внизу кайма съ надписью ободрана. Мне передали, что она хранилась въ домѣ Григорiя Лорткiпанидзе. Кириллъ Бежановичъ Лорткiпанидзе, который видѣлъ эту кайму съ надписью, сообщилъ мнѣ, что надпись была идентична съ надписью на предыдущей иконѣ, т. е. упоминала Вахушта Чиджавадзе

¹ См. мою статью: Ткъвирская церковь въ Мингрелии и ея древности. XV., т. IV, стр. 284—300.

и его жену Марехъ, урожденную Гоѳоберидзе. Образъ и по стилю XVII вѣка. Точно такой же работы образъ божіей матери имѣется еще въ Шемоѳмедскомъ монастырѣ въ Гуріи.

4. Серебро-позолоченный образъ архангеловъ Михаила и Гавріила, въ 54,5 × 42,6 сант. (табл. XVII). Сверху поясное изображеніе спасителя, благословляющаго обѣими руками, и съ надписью: $\overline{\text{I}}\overline{\Sigma} \overline{\text{X}}\overline{\Sigma}$. Ниже архангелы съ надписями $\overline{\text{M}}\overline{\text{X}}\overline{\Lambda}$ $\overline{\text{G}}\overline{\text{V}}\overline{\Lambda}$. Кайма и фонъ образа гладки. Сверху надпись мхедрул-и въ двѣ строки:

1. ჯ: ჩვენ: საქართველოს: ჯანიშინმა: ბატონის: შეიღმან: ვახტანგ: მოვაჭკედი-
ნეთ: ესე: მას ჟა: მსა ოდეს: სულგურთხეული: სიძე: ჩვენი:
2. ჩიჯავადე: საჭვერელი: მიცვალა: ეს: ხატი: მათის: სსსაოლასი: მათის: სუ-
ლის: საოხად: და: სხსრად: მოგვიჭკედინებია: ქეს: აქათს ჩღლ თვესა
იანვრის: ვგ:

«Мы, джанишинъ (правитель) Грузіи, царевичъ Вахтангъ, приказали оковать этотъ образъ въ то время, когда блаженной души зять нашъ Чиджавадзе Сазверел-и умеръ. Образъ сей ихъ усыпальницы мы приказали оковать для утѣшенія и спасенія души ихъ, отъ рождества Христова въ 1708 году, мѣсяца января 23-го».

Царевичъ Вахтангъ этой надписи — это царь Вахтангъ VI впоследствии. Изъ другихъ источниковъ мы не знаемъ, что у него былъ зять Сазверел-и Чиджавадзе, и въ этомъ отношеніи надпись исполняетъ наши свѣдѣнія.

5. Деревянный образъ Іоанна Крестителя, былъ сначала обитъ серебромъ, но теперь весь ободранъ, остался только нѣкоторыя изображенія евангельскихъ сценъ съ грузинскими надписями. Мощи пропали.

6. Образъ-складень двенадцати праздниковъ, деревянный, рѣзной, типа аѳонской работы, но исполненный въ Грузіи. Кайма серебряная, мѣстами ободрана. Надпись мхедрул-и на каймѣ отчасти исчезла. Читается теперь:

:ქ: ეს ოცრე[ეტო სუ]ფლო გენათლის გედონისა...

«Эти двенадцать праздниковъ принадлежатъ Генател-и (Гелатскому) Гедеону»...

Работа не древнѣе XVIII—XIX вѣка.

7. Серебряная чаша съ надписью мхедрули:

წინამძღვარი სვიმონ მონსკენოს ღწ.

«Цинамдзгвара (настоятеля) Свимеона да помилуеть богъ».

Чаша, повидмому, начала XIX вѣка.

8. Деревянный рѣзной крестъ гелатской работы, по образцу аонской, съ надписью имени мастера: ღოგობოჯი ბეზო — «Монахъ Діомидъ». Работа второй половины XIX вѣка.

Ванское четвероевангеліе.

9. Рукописей въ Ванской церкви не сохранилось, кромѣ одного четвероевангелія, но оно по своему богатому кіоту, рѣдкимъ миниатюрамъ, раскрашеннымъ канонамъ, заставкамъ и инициаламъ стоитъ многихъ. Сначала на это евангеліе обратилъ вниманіе бывшій мой наставникъ и директоръ Кутаисской гимназій, нынѣ покойный Александръ Ильичъ Стояновъ, по настоянію котораго евангеліе было перенесено на храненіе въ Гелатскій монастырь, но потомъ, по просьбѣ ванскаго общества и прихода, возвращено Ванской церкви. Какъ прежде, такъ и теперь оно служитъ на престольнымъ евангеліемъ Ванской церкви и при богослуженіи выносится во время великаго выхода, какъ обыкновенное евангеліе. Надъ нимъ нѣтъ должнаго примотра; легко даютъ посѣтителемъ на просмотръ и отъ неосторожнаго обращенія портится.

Лѣтъ 20 тому назадъ, когда я впервые видѣлъ евангеліе, оно было въ лучшей сохранности. Теперь серебряный кіотъ евангелія немного пострадалъ. Въ Гелатскомъ монастырѣ это евангеліе видѣли 4 августа 1889 года Н. Кондаковъ и Д. Бакрадзе и описали въ трудѣ: «Опись памятникамъ древности въ нѣкоторыхъ храмахъ и монастыряхъ Грузіи» (стр. 47—49).

Къ мастерскому описанію художественныхъ достоинствъ евангелія и его кіота, сдѣланному такимъ специалистомъ и знатокомъ дѣла, какимъ является академикъ Н. Кондаковъ, я ничего не имѣю прибавить и желающихъ познакомиться съ этою стороною дѣла отсылаю къ указанному труду. Но въ названномъ трудѣ есть недочеты и пробѣлы, которые необходимо пополнить. Въ немъ не приводится ни одного грузинскаго текста. Переводы приписокъ евангелія даются сокращенно, нѣкоторыя приписки совсѣмъ пропущены. Запись на второмъ кіотѣ совсѣмъ не замѣчена. Нѣтъ указанія о важной греческой припискѣ евангелія красивою вязью и золотомъ, которая упоминаетъ имя художника, украсившаго евангеліе. Къ описанію не приложено ни одинъ рисунокъ, безъ котораго трудно составить точное понятіе о художественномъ достоинствѣ памятника. Наконецъ, я не совсѣмъ согласенъ съ

Н. Кондаковымъ относительно времени появленія перваго кіота евангелія, который онъ считаетъ современнымъ рукописи. Я считаю его болѣе позднимъ. Тѣ рисунки, которые я даю, почти исчерпываютъ всѣ приписки и украшенія рукописи и составляютъ плодъ двукратной моей поѣздки въ Ван-и, послѣдній разъ съ фотографомъ-художникомъ Ө. Кюне, который исполнилъ всѣ фотографическіе снимки.

Ванское евангеліе справедливо считается драгоценнымъ памятникомъ византійскаго искусства и грузинской древности¹. Оно, какъ я сказалъ, хранится на престолѣ Ванской приходской церкви архангела Михаила въ кожаномъ мѣшкѣ. Къ мѣшку прикрѣплены концы серебряной цѣпочки, при посредствѣ которыхъ евангеліе съ мѣшкомъ и кіотомъ можно носить и на груди и черезъ плечо. Открывъ сверху мѣшокъ, вы достаете гладкій серебряный кіотъ безъ всякихъ украшеній, который открывается только сверху.

На этомъ гладкомъ кіотѣ надпись мхедрул-и въ 8 строкъ, которая гласитъ:

1. ქ: გეგეგებით: ჩვენ: ცოდვილი: ესე ჩიჯავადე: ვახუშტი: და:
2. თანა: მეცხედრე: ჩენი: ღოდებრიძის: ქალი: მარეს: თქვე
3. ენ: შემბრალეთა: და: შემწესებელთა: ჩენთა: თქვენ: ოთხთა:
4. თავთა: მახრებელთა: მათე: მარკოზ: ლუკას: და: იოვანეს: ძველად
5. ე: ჩენთა: სახლთაგანავე(sic): მოჭედილი: ბრძანებელ: ხართ: უამთა:
6. გამოსვლისაგან: დარეულ: ხართ: სხვეთ: გასაკეთებლად: ხელი: არ შე
7. გემართოდათ: სხვა: ვერა: გაგებდეთ: რა: კუბო: შეგიმზადეთ: აწ: მადლისა:
8. თქვენისათვი: მას: გრძელს: საუკუნოს: ცოდვილსა: სულსა: ჩენსა: შემწე: და: მეოხ: ეუვენით:

«Мы, грѣшныя Чиджавадзе‘вы Вахуштъ и супруга наша Марехъ, урожденная Гогоберидзе, просимъ васъ, милующихъ и внимающихъ намъ четырехъ евангелистовъ — Матѳея, Марка, Луку и Іоанна, — еще издревле вы были окованы отъ нашего дома, теченіемъ времени вы пошатнулись, дотронуться рукою и починить что либо другое намъ не подобало, ничего другого мы не осмѣлились сдѣлать, какъ приготовить вамъ сей кіотъ. Нынѣ по благодати вашей будьте помощниками и утѣшителями грѣшной души нашей въ той долгой жизни».

Мы выше уже говорили, что Вахуштъ Чиджавадзе и его жена Ма-

¹ Опись памятникамъ древности, стр. 47.



рехъ жили въ XVII вѣкѣ. Стало быть, описываемый кіотъ произведеііе XVII вѣка.

Открывъ сверху этотъ кіотъ, вы достаете другой серебро-позолоченный кіотъ художественной чеканной работы (въ 30 × 20,5 сант.), который вы сначала принимаете за обыкновенный окладъ или переплетъ евангелія, ибо въ немъ евангеліе заперается наглухо.

На лицевой сторонѣ кіота представлено сильнымъ рельефомъ сошествіе Христа во адъ. Христосъ, стоя на поверженныхъ адовыхъ вратахъ, беретъ за руку и подымаетъ Адама; въ сторонѣ Ева, молитвенно подымавшая обѣ руки; позади Христа Соломонъ и Давидъ и еще два ветхозавѣтныхъ царя, всѣ они въ коронахъ, далѣе Іоаннъ Креститель въ нимбѣ. На фонѣ разверстыя землетрясеніемъ скалы. На оборотной сторонѣ изображено распятіе съ предстоящими Іоанномъ и Марією по сторонамъ (табл. XVIII). Надъ крестомъ по краямъ два погрудныхъ скорбящихъ ангела, въ серединѣ на дощечкѣ надпись заглавными хуцур-и: **Ἰῆ Χῆ ἁΠΟΦῆ ἌΑΑ** — «Иисусъ Христосъ, царь іудейскій». Орнаментъ каймы на обѣихъ сторонахъ состоитъ изъ вариантовъ разводовъ виноградной лозы. Жгутики, дѣлящіе каймы, сдѣланы особо и припаяны. Спинка кіота устроена изъ шести продольныхъ серебряныхъ полосокъ, сцѣпленныхъ шарнирами и потому подвижныхъ.

На продольной полосѣ сверху поясныя рельефныя изображенія, въ серединѣ оголеннаго Христа съ надписью: **Ἰῆ Χῆ**, а по сторонамъ архангеловъ Михаила и Гавріила съ надписями: **ἁΑΑΑΑΑΑΑ ἁΑ**, **ἁΑΑΑΑΑΑΑ ἁΑ** (табл. XIX, 1).

На вертикальной полосѣ въ четырехъ отдѣленіяхъ представлены евангелисты въ порядкѣ евангельскихъ чтеній: Матѳеѳ, Маркъ, Лука и Іоаннъ. Всѣ они сидятъ на восточныхъ валькахъ, положенныхъ на сѣдалище, передъ пюпитрами. Лука и Іоаннъ пишутъ, Матѳеѳ и Маркъ перевертываютъ книгу на пюпитрѣ и въ одной рукѣ держатъ свитокъ.

Надписи именъ заглавными хуцур-и имѣются только на первыхъ трехъ въ такомъ видѣ: **Ἰῆ ἁΑΑ ἁΑΑΑΑΑ**, **Ἰῆ ἁΑ ἁΑΑΑАА**, **Ἰῆ ἁΑ ἁΑАА** (табл. XIX, 2).

Совершенно правильно Н. Кондаковъ видитъ въ этомъ кіотѣ грузинскую работу по стилю, техникѣ и всей фактурѣ, но мастеръ, по его мнѣнію, вполне зналъ всѣ приемы и свойства византійскаго искусства и лишь слегка ослабилъ эти послѣднія, отчасти ради самого металлическаго дѣла. Кіотъ по Н. Кондакову современенъ рукописи и относится, стало быть, къ концу

XII или къ самому началу XIII столѣтія¹. Съ этимъ послѣднимъ мнѣніемъ я не совсѣмъ согласенъ. До насъ дошло нѣсколько чеканныхъ окладовъ евангелій отъ XII и начала XIII в., какъ, напримѣръ, оклады евангелій Цкароставскаго, Бертскаго² и Тбетскаго³, и стиль и техника этихъ работъ стоитъ несравненно выше работы нашего кіота и ни въ чемъ не уступаютъ византійскимъ работамъ. Въ лицахъ представленныхъ фигуръ на указанныхъ окладахъ мы не замѣчаемъ той неправильности, которая замѣчается на описываемомъ кіотѣ. Далѣе, надписи именъ заглавными хуцур-и на фигурахъ кіота довольно небрежны и некрасивы, что въ XII вѣкѣ и въ началѣ XIII в. не могло имѣть мѣста.

Все это заставляетъ думать, что кіотъ сдѣланъ не въ классическую эпоху грузинскаго самобытнаго мастерства, а тогда, когда это искусство уже начинало падать, но еще сохраняло традиціи и характеръ классической эпохи. Это было въ самомъ концѣ XIII и въ началѣ XIV вѣка, къ каковому времени долженъ относиться, по нашему мнѣнію, описываемый кіотъ. Изъ надписи на второмъ кіотѣ Вахушта Чиджавадзе можно было думать, что первый кіотъ сдѣланъ Чиджавадзе'выми: Вахуштъ говоритъ, что его предки, или члены его дома, оковали евангеліе, и что работа ихъ слегка пошатнулась, попортилась.

Евангеліе особаго оклада теперь не имѣетъ. Окладъ замѣняется кіотомъ, и, очевидно, объ этой работѣ говоритъ Вахуштъ Чиджавадзе. Отъ кіота въ двухъ мѣстахъ отпали части рельефовъ; это и есть та легкая порча, о которой упоминаетъ Вахуштъ. Чтобы задержать дальнѣйшее разрушеніе перваго кіота, онъ сдѣлалъ второй кіотъ. Никакихъ другихъ работъ, не современныхъ рукописи, надъ украшеніемъ евангелія не замѣчается. Поэтому мы вправѣ предположить, что Вахуштъ, говоря о работѣ своихъ предковъ надъ евангеліемъ, имѣетъ въ виду первый кіотъ. Но Вахуштъ, вѣроятно, ошибался, приписывая эту работу своимъ предкамъ, ибо фамилія Чиджавадзе въ исторіи Грузіи появляется довольно поздно, и до XIV вѣка, т.-е. до завоеванія турками Ахалцихской области, евангеліе не могло появиться въ Сачино, а приписывать кіотъ XVI или XVII вѣку мы не имѣемъ основаній. Кіотъ скорѣе современенъ той надписи мхедрул-и, которая помѣщена на 274 листѣ (табл. XXII, 2) и которая относится къ концу XIII или началу XIV вѣка. Сооруженіе кіота должно было исходить изъ владѣтельскаго дома атабеговъ и, вѣроятно, исполнено въ Кларджіи, въ Батумской

¹ Опись пам., стр. 48.

² Опись пам., стр. 43—47.

³ Такайшвили, МАК, в. XII, стр. 151—162.

области, гдѣ издревле былъ центръ такого рода мастерства. Недаромъ украшенная надпись упоминаетъ, какъ увидимъ ниже, о Бекѣ, сынѣ Шалвы Артануджскаго.

Описывая интересующій насъ кіотъ, академикъ Н. Кондаковъ, добавляетъ: «Кіотъ этотъ есть единственный, доселѣ сохранившійся экземпляръ того, что византійцы могли называть въ собственномъ смыслѣ *библиотекою* = $\beta\iota\beta\lambda\iota\omicron\theta\acute{\eta}\kappa\eta$. Слово $\theta\acute{\eta}\kappa\eta$ въ составныхъ названіяхъ имѣетъ значеніе кіота, ковчежца и т. д. И если въ древности *вивлионокю* называли ящикъ для свитковъ, то мы имѣемъ передъ собою византійскую тѣку. Поэтому выраженіе *thesa persica* могло означать не переплетъ, крытый персидскою матеріею, а ящикъ, крытый такимъ образомъ для книги, тогда какъ самая книга могла имѣть окладъ металлическій»¹. Однако, въ Грузіи это не первый примѣръ тѣки. Подобные кіоты, замѣняющіе окладъ, встрѣчаются довольно часто, но, случайно или нѣтъ, они сравнительно поздняго происхожденія. Таковъ кіотъ Мартвильскаго евангелія XVII вѣка, заказанный чкондидскимъ епископомъ Евдемономъ Аіакидзе, повторяющій сюжеты украшеній кіота Ванскаго евангелія въ болѣе грубой формѣ. Другой кіотъ Мартвильской церкви для евангелія малаго формата (евангеліе не сохранилось) украшенъ эмалевыми изображеніями распятія и воскресенія Христа въ персидскомъ стилѣ. Такого же устройства кіотъ Хопскаго евангелія. Само евангеліе имѣетъ досчатый переплетъ, перекрытый бархатомъ, и вложенъ въ серебро-позолоченный кіотъ съ распятіемъ на лицевой сторонѣ, сошествіемъ во адъ на оборотной и евангелистами на продольной сторонѣ. Кіотъ, повидимому, тоже XVII вѣка. Подобный же кіотъ украшаетъ евангеліе Цаленджихской церкви XVI вѣка. Само евангеліе въ простомъ досчатомъ переплетѣ. Кіотъ же серебро-позолоченный съ рельефными чеканными украшеніями распятія и сошествія во адъ. Евангеліе Старо-сенакской церкви имѣетъ тоже серебряный кіотъ чеканной работы, но безъ украшенія евангельскими сценами.

Всѣ означенныя евангелія мною лично видѣны, и кіоты и миниатюры ихъ сфотографированы, кромѣ кіота Старо-сенакскаго евангелія. Обратимся теперь къ самой рукописи Ванскаго евангелія.

Ванское евангеліе, въ $29,4 \times 20$ сант., написано на прекрасномъ свѣжемъ пергаментѣ крупными строчными буквами хуцур-и въ два столбца. Въ каждомъ столбцѣ по 21 строкѣ. Оглавленія и инициалы писаны золотомъ, остальной текстъ черными чернилами. Листовъ 274. Переплетъ евангелія до-

¹ Описание памятникамъ . . . , стр. 48.

счатый, онъ былъ перекрытъ шелковою матеріею, которая теперь ободрана. На доскахъ переплета замѣтны во множествѣ слѣды гвоздиковъ, и это обстоятельство позволяетъ думать, что евангеліе раньше имѣло обычный серебряный окладъ, послѣ исчезновенія котораго былъ сдѣланъ описанный выше кіотъ съ украшеніями. Рукопись снабжена шестью роскошными миниатюрами, четырьмя великолѣпно раскрашенными арками каноновъ (камарами), восемью красивыми заставками въ краскахъ и красивыми инициалами. Последнихъ немного, но очень хорошаго исполненія. Рисунки прикрыты прозрачною шелковою матеріею.

Миниатюры и украшения размѣщены въ рукописи въ слѣдующемъ порядкѣ: въ началѣ выходная миниатюра Евсевія и Карпіана, которые сидятъ подѣ киворіемъ съ сферическимъ верхомъ, Евсевій налѣво отъ зрителя, Карпіанъ направо, первый пишетъ, второй держитъ въ рукѣ свитокъ.

Надписи именъ греческія: *Εὐσέβιος*, *Καρπίανος*. Приведенъ текстъ письма Евсевія къ Карпіану, которое начинается такъ:

Կարկար: ԿարկարԿարկար:
 Կարկար: Կարկար: Կարկար:
 Կարկար: Կարկար: Կարկար: - :-

Съ 3-го листа начинаются арки или заставки каноновъ. Направо первой арки стилизованное дерево и надъ нимъ птица, повидимому, кобчикъ. Въ базахъ колоннъ по два трубача, въ капителяхъ по одному мужчинѣ, обѣими руками поддерживающихъ заставку. Сверху заставки фонтанъ, къ которому подходятъ шакаль и волкъ, гусь и утка и слетаютъ двѣ птицы. Налѣво второй арки стилизованное дерево, на которое взбирается обезьяна, другая внизу съ корзиною и палкою смотритъ на первую; на деревѣ птица соколъ. Въ базахъ и капителяхъ представлены фигуры мѣсяцевъ, Мартъ *Ճիհր* — воинъ съ копьемъ и крестомъ, Апрель *Կարկար* — юноша несетъ свинью, Сентябрь *Կարկար* — «муша» (носильщикъ) несетъ корзину (*ճարճարճ*), Октябрь *Կարկար* — охотникъ съ соколомъ и съ добычею на палкѣ. Сверху заставки фонтанъ подѣ богато украшенными арками. Къ водѣ слетѣли и слетаютъ четыре птицы (одна уже пьетъ) и приближаются разныя животныя, левъ и носорогъ, тигръ и барсъ.

Слѣдующая арка на 4-мъ листѣ. Направо дерево, на которомъ сидитъ птица, повидимому, попугай. Въ капителяхъ и базахъ фигуры слѣдующихъ мѣсяцевъ: Май *Ճիհր* — сарацинъ пьетъ изъ краснаго стекляннаго кубка, Июнь *Կարկար* — жнецъ, Ноябрь *Կարկար* — двузубыми вилами роетъ землю, Декабрь *Ճիհր* — сѣятель. Надъ заставкою сверху богатый фонтанъ подѣ кра-

сивою аркою. Къ фонтану подходятъ грифонъ и кентавръ съ гитарою, за кентавромъ заяцъ и какое то другое животное, за грифономъ гусь.

На послѣдней аркѣ налѣво дерево, на деревѣ сидитъ павлинъ, который уже распустилъ хвостъ, въ капителяхъ и базахъ колоннъ фигуры остальныхъ мѣсяцевъ: Июль *ჩიქი* — работникъ вѣетъ, Августъ *ჩუცი* — ѣстъ гроздь, Январь *ჩიჩქი* — пируетъ за столомъ, Февраль *ჩიცი* — человекъ въ буркѣ грѣется у огня. Сверху заставки роскошный фонтанъ, къ которому подошли волъ и собака и погонщикъ съ верблюдомъ. По сторонамъ Самсонъ раздираетъ льва, и вожакъ колетъ пикою медвѣдя. Внизу на полѣ запись заглавными буквами хуцур-и, касающаяся каноновъ. Названія мѣсяцевъ въ базахъ и капителяхъ каноновъ даются и по-гречески.

Фигуры мѣсяцевъ распределены въ такомъ порядкѣ, что въ капителяхъ приходятся послѣдовательно Мартъ, Апрѣль, Май, Июнь, Июль и Августъ, а въ базахъ Сентябрь, Октябрь, Ноябрь, Декабрь, Январь и Февраль. Изъ другихъ грузинскихъ евангелій такія же эмблемы мѣсяцевъ представлены только въ Лафсхальскомъ евангелии въ Сваніи, которое также должно относиться къ XII вѣку.

На 5 листѣ красивая заставка, подъ которой приводится перечень главъ евангелія отъ Маттея.

На 8 листѣ роскошная миниатюра Христа, благословляющаго обѣими руками (неменословно) четырехъ апостоловъ.

На 9 листѣ представлено въ верхней части рождество Христово на тему: Слава въ вышнихъ богу; подъ нимъ евангелистъ Маттеей пишетъ.

На 10 листѣ заставка съ фонтаномъ и двумя фазанами; инициалъ буквы **В**.

На 79 листѣ начинается перечень главъ евангелія Марка и надъ нимъ заставка.

На 81 листѣ въ верхней половинѣ представлено крещеніе съ Иоанномъ Крестителемъ и двумя ангелами, въ нижней половинѣ евангелистъ Маркъ (табл. XX).

На 82 листѣ заставка съ фонтаномъ и съ двумя павлинами и красивый инициалъ буквы **Յ** въ видѣ двухъ птицъ (табл. XX).

На 127 листѣ перечень главъ евангелія Луки и надъ нимъ заставка.

На 130 листѣ въ верхней части благовѣщеніе. Божія мать сидитъ съ прялкою и повернулась къ ангелу, въ нижней половинѣ евангелистъ Лука сидитъ и пишетъ.

На слѣдующемъ 131 листѣ заставка съ фонтаномъ и двумя птичками

и инициалъ буквы **Ϥ**, который представляет охотника съ зайцемъ, отъ него колонна, на ней акробатъ, зацѣпившись одною ногою.

На 209 листѣ заставка и подъ нею перечень главъ евангелія Іоанна.

На 210 листѣ въ верхней части сошествіе во адъ, въ нижней половинѣ евангелистъ Іоаннъ пишетъ безъ ученика. Такимъ образомъ, въ распредѣленіи сюжетовъ миниатюръ наше евангеліе подходит къ греческому евангелію національной бібліотеки въ Парижѣ XI в. (№ 75), въ которомъ предъ евангеліемъ Матѳея помѣщено изображеніе рождества Христова, Марка — крещеніе, Луки — благовѣщеніе, Іоанна — воскресеніе¹.

На 211 листѣ заставка съ фонтаномъ и двумя козулями и инициалъ буквы **Ϥ** въ видѣ двухъ птицъ.

На 245 листѣ текстъ начинается роскошнымъ инициаломъ буквы **Ϫ** въ видѣ двухъ змѣй, надъ головами которыхъ акробатъ. Очень часто въ нашей рукописи сверху страницъ указаны названія частей евангелія или его содержаніе, писанное золотомъ (иногда заглавными буквами). Такъ, на указанномъ 245 листѣ сверху написано: $\alpha\beta\gamma\delta\epsilon\zeta\eta\theta$ — «завѣщаніе», подъ которымъ извѣстное евангеліе святыхъ страстей (Іоаннъ, XIII, 31,—XVIII, 1). Дѣйствительно, съ этого листа начинается названное евангеліе.

На 126 листѣ verso рукою текста написано:

Ⴑ Ⴋ Ⴌ Ⴍ Ⴎ Ⴏ Ⴐ Ⴑ Ⴋ Ⴍ Ⴎ Ⴏ Ⴐ Ⴑ Ⴋ
 Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ
 3 Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ
 Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ
 Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ
 6 Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ
 Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ

«Святые евангелисты, подкрѣпите меня, грѣшнаго Іоанна, который, находясь въ сильной болѣзни, приступилъ къ переписыванію святого сего евангелія».

Въ концѣ евангелія Іоанна на 266 листѣ приведено въ обычной формѣ такъ называемое завѣщаніе Георгія Мѣтаминдел-и (Святогорца), перелагателя евангелія съ греческаго языка на грузинскій (табл. XXI):

Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ
 Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ
 3 Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ Ⴋ

¹ Н. Покровскій, Евангеліе въ памятникахъ иконографіи, стр. XIV.



6 Իսպարտատ: Թժ:տ: Կր:յտ
 ծոյ Լուսնի տ:տ: Ծ: Կ: Կր:ս
 Թապտատ: Լը մոյս:տ: Ծ: Կ:
 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 9 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 12 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 15 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 18 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 21 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 24 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս
 Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս Կր:ս

«Да будетъ вѣдомо всѣмъ, что сей святой четвероглавъ вновь нами переведенъ по сильному побужденію нѣкоторыхъ духовныхъ братьевъ и слыченъ съ греческими евангеліями до крайнихъ мелочей. Кто будете переписывать, пишите такъ, какъ здѣсь найдете, если *только* вы сочтете нужнымъ съ этого переписывать. Ради бога, не измѣняйте словъ, а пишите такъ, какъ здѣсь написано. Если же вамъ что либо *здѣсь* не понравится, то *знайте*, что всѣ наши евангелія изначала свято и хорошо переведены и «ханметни» и сабаѣминдскіе (святосавинскіе), списывайте оттуда. Бога ради, не смѣшивайте одно съ другимъ, и объ убогомъ Георгіи, который сіе перевелъ, молитву сотворите».

Въ другихъ спискахъ, которые также опираются на автографы Георгія, сказано:

«Да будетъ вѣдомо всѣмъ, что сей четвероглавъ не вновь нами переведенъ, но вслѣдствіе сильнаго настоянія нѣкоторыхъ духовныхъ братьевъ



сличенъ съ греческими евангеліями до крайнихъ мелочей» и т. д. Сообразно съ этимъ въ концѣ обыкновенно пропускается фраза: «который сіе перевелъ». Одна такая версія приведена Н. Марромъ по рукописи Эчміадзинскаго монастыря¹. Въ такомъ же видѣ сохранилось завѣщаніе въ Руисскомъ евангеліи XI вѣка², въ Мартвильскомъ 1300 г.³, въ Убисскомъ XIII вѣка⁴, въ Бретскомъ тоже XIII вѣка⁵ и во многихъ другихъ.

Въ толкованіи слова *ხანმეტ-ი* — «ханмет-и» специалисты расходятся, но болѣе правдоподобнымъ нужно признать объясненіе Н. Марра, который подъ *ხანმეტ-ი* разумѣетъ евангеліа, отличающіяся излишкомъ стиховъ, отъ «хан» — стихъ и «мет» — излишекъ⁶.

Послѣ завѣщанія Георгія слѣдуетъ болѣе мелкими буквами послѣсловіе переписчика (табл. XXI):

ლაქნი ყრბნი ჟურნი უნილი ინი ყ: რნი სნი უნი
 ლაქნი უნი ყრბნი უნილი უნი: უნი ყრბნი უნილი სნი
 3 დნი დნი უნილი: დნი უნილი უნილი უნილი უნილი
 უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი
 უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი
 6 უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი
 უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი
 უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი
 9 უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი
 უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი უნილი

¹ ХВ, т. I, вып. 1, стр. 120—121.

² Д. Бакрадзе. Примѣчаніе къ статьѣ Г. Церетели: «Полное собраніе надписей на стѣнахъ и камняхъ и приписокъ къ рукописямъ Гелатскаго монастыря», см. Древности Восточныя, т. I, вып. 2, стр. 41, прим. 21. *Θ.* Жорданія, *ჟ.* I, стр. 209.

³ Сфотографировано мною вмѣстѣ съ нѣкоторыми миниатюрами.

⁴ См. мои «Археологическія путешествія, разысканія и замѣтки», вып. V, стр. 34.

⁵ *Θ.* Жорданія, *ჟ.* I, стр. 207.

⁶ ХВ, I, II, стр. 121. Литературу предмета, приведенную у Н. Марра, слѣдуетъ дополнить указаніями: на Броссе, который *ხანმეტ-ი* переводилъ словомъ *commentaires* (Rapp. XI, p. 26), на Г. Церетели, который это слово понималъ въ смыслѣ «древній» и къ объясненію котораго примкнулъ К. Кекелидзе, не указывая, впрочемъ, Церетели (Древности Восточныя, т. I, вып. 2, стр. 41). Прот. К. Кекелидзе, Іерусалимскій канонарь VII вѣка, стр. 310. Д. Бакрадзе полагалъ, что *ხანმეტ-ი* «все то, что вошло въ евангеліе и чтѣ не относится къ его тексту», и переводилъ его словами: «съ прибавленіями» (Д. Бакрадзе, Сванетія. Зап. Кавк. Отд. Имп. Русск. Географ. Общ., кн. VI, стр. 75, 77) [Дѣйствительное значеніе термина нынѣ см. проф. А. Шанидзе, *უკველესი ქართული ტექსტების აღმოჩენის კამო* (ტფილ. უნივ. შრომათა II, 1922—1923 г., стр. 398—416). *Red.*]



12 ծիճարտհի դժժուրպպի հորադուրտ
 հի դուրհի: Ծի: դուր: ծուղի հի մի տո
 տվտ իցի տուրիցձհի: Ծի: հապլու:ճ ծճի
 15 պուրի դա ծիճև: լուցհիև կուլուրև: :
 դճ ծուղի հի զդուճարադուրտև իցի հի:
 Ծի: ծիև հապլու:և: տի: դճի հի:կ
 18 տապարհարհից օ հիլև Ծի: որտ
 զսահից մի տ տվտ զճ տապարտ
 արդուծի դի:ճիսև ձև իցի: զլուրտ:օ
 21 կուլվի օ զհի: հիճարևիև:օ դի դ
 ձլուրադուրևից հի իցի հիսպահի:ճ: քի հի
 24 տ: դժ:տ իցի: պի: տ: Ծիճի ձիլուրտ:
 իցի զդուր հի:փուրի: ձսահարիճի: ձտ
 27 Ծի: դուրևև կուլուրի տուր: Ծի: ձի
 զդուճարադուր: զլուրիճարև: ք
 30 Ծի: դուրևև կուլուրի տուր: Ծի: ձի
 զդուճարադուր: զլուրիճարև: ք
 լուրիսիսճի: կուրև: լիճի: ձարիցի:ճ լիև: կուլուրիցև: դի
 33 դիլուր: կի: դուրևև զլուրիճարև: լուրիցիտուր: Ծի: զլուրի:
 Ծի: ձիսահարի:
 կուլուր: մի հիճարևի դուր: դի: կուլուր: վևի զսահարի
 դիև հապլու:և: -

«Возлюбленные, надлежитъ, чтобы обстоятельства сего евангелія были разъяснены святости вашей и чтобы вы не считали произволомъ измѣненіе словъ святаго сего евангелія или духовнаго завѣщанія. Но пусть сіе будетъ вѣдомо всѣмъ, что всѣ грузинскія евангелія, переписанныя на Святой горѣ и вышедшія оттуда подъ видомъ Георгіевскаго перевода, списаны съ церковныхъ евангелій, употребляющихся святогорцами, а не съ того евангелія, которое перевелъ самъ Георгій и оригиналъ котораго лежалъ въ великомъ книгохранилищѣ. Съ копій же оригинала списаны *остъ*, а между тѣмъ копія въ сравненіи съ оригиналомъ имѣетъ большіе недостатки, и я полагаю, что *скорѣе* кто нибудь взялъ на себя смѣлость по собственному произволу измѣ-



нить слова и духовное завѣщаніе, чѣмъ переписчикъ извратилъ ихъ. Въ наше время великій между подвижниками инокъ Захарій, будучи на Святой горѣ, началъ искать переписанное самимъ Георгіемъ святое евангеліе и, найдя его въ великомъ книгохранилищѣ, исполнился радости. Съ этого же оригинала сдѣлалъ списокъ шатбердскій священникъ Стефанъ, и когда послѣдній прибылъ въ Роману, я, грѣшный Іоаннъ, приступилъ къ переписыванію сего евангелія съ его, Стефана, списка, ибо издавна жаждала душа моя обрѣсти святое евангеліе. Отнынѣ кто будете переписывать, напишите такъ, какъ здѣсь написано съ точками, съ титлами и вторыми словами надъ титлами, ибо духовное завѣщаніе какъ здѣсь написано, такъ найдено было въ оригиналѣ».

Романа мѣстечко близъ Константинополя, въ Романскомъ ущельѣ, гдѣ былъ основанъ грузинскій монастырь въ честь святыхъ апостоловъ Иларіономъ Грузиномъ въ IX вѣкѣ. Монастырь извѣстенъ былъ подъ названіемъ Сохастера.

Шатбердъ, нынѣ Порта, въ Чорохскомъ бассейнѣ, Батумской области, основанъ св. Григоріемъ Хандзгійскомъ въ IX вѣкѣ и служилъ центромъ книжной дѣятельности области.

Далѣе слѣдуетъ подробный указатель евангелія и дневныхъ чтеній:
 ἡ ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου καὶ τῶν ἡμερησίων ἀναγνῶσεων: ἡ ἀρχὴ τῶν ἡμερησίων ἀναγνῶσεων: ἡ ἀρχὴ τῶν ἡμερησίων ἀναγνῶσεων: Начало: ἡ ἀρχὴ τῶν ἡμερησίων ἀναγνῶσεων: ἡ ἀρχὴ τῶν ἡμερησίων ἀναγνῶσεων.

Въ концѣ указателя, на 272 листѣ, современная рукописи, очень красивая греческая записъ, исполненная золотомъ (табл. XXII, 1):

Τὸ Ἐχρυσογράφηθῆ ἡ βιβλος αὕτη παρὰ
 Μιχαὴλ χρυσογράφου τοῦ Κορέσι

«Эта книга была расписана золотомъ хрисографомъ Михаиломъ Корециемъ».

Ниже этой записи красивая записъ мхедрул-и, современная рукописи: (табл. XXII, 1):

1. ქ: ესე სავსებანი: მე ონე უღირსმან: სპყარმან: და მლოცველმან: წის:
2. დედუღლის: თამარისმან: ვიოთლე: წერით: ქალქსა შინა კოსტანტინპოლის: ლოცვა უფო:
3. უღთა: -

«Сіе евангеліе я, недостойный Іоаннъ, калѣка, и молящійся за святую царицу Тамару, потщился переписать въ городѣ Константинополѣ. Молитву сотворите (для меня) всѣ».



Ниже этого запись хуцур-и рукою текста (табл. XXII, 1):

Յ ցօ Յի: Ժոսիւ: ի տիւն: Ժիհիհիւն: Կոտի: Կոտի: Կոտի: Յի: Ժիժիոյսի-
տիւն: -

«Слава и благодареніе богу, причинѣ и дарителю всѣхъ благъ».

На 274 листѣ запись мхедрул-и конца XIII или начала XIV вѣка (табл. XXII, 2):

- ქ. შემოსწირა: წმიდაი: ესე ოთხთავი: პატრონმან: ნათ
 ამან ჩუენ: საბოთარსა: და შორეთელთა: პირველ ხატ
 3 სა მაცხოვრისასა: და წისა: გი: შოროთისასა: და წისა ნიკოს:
 სადაპედ: მისისა: მეუღლისა: ბექასა: შალვა არტან
 უკელისაჲ შეიღისათუის: და მისთუის: და: ჩუენ გაუჩინ
 6 ეთ აღაპი: ქეს: შობისა: წთა გურიაკესა: დღეს გარდაი
 კდებოდეს ტრაპეზით: კარგი და სპატიოი: სრული
 და დაუკლებელი: აღაპი: და რადენნიც მღდელნი იუენ
 9 ენ უამსა უწირვიდენ პატრონსა: ბექასა და მისსა მეუღლე
 ეოფილსა ნათანიხოს: და ნუ დააკლებენ წირვას: მოკს
 ენებსა: და შენდობას: მას მწუხრსა: ცისკრად: და წირვას
 12 ზედა: მღდელნი და მწირნი დაჭლოცვიდენ და შენდობითა მოიკსენ
 ებდენ და ვინცა: დააკლოს და უგულებელს ეოს: იყავნ კრულ
 წეეულ და შეხვენებულ: და დამატკიცებელნი: ღთმან აკურ
 15 თხნეს და დამატკიცნეს ამინ:.

Переводъ.

«Сей четвероглавъ пожертвовала патронесса Ната нашему саваоѳу и спасу, главной иконѣ Шоретской, и святому Георгію Шоретскому и святому Николаю для поминовенія (агап-и) ея и ея супруга Беки, сына Шалвы Артануджскаго, и мы опредѣлили *имъ* агап-и въ воскресенье по рождествѣ Христовомъ въ день святыхъ. Агап-и долженъ быть справляемъ съ трапезою хорошій, полный, безъ сокращенія, и торжественный. И сколько будетъ священниковъ, всѣ да отслужать обѣдню патрону Бекѣ и бывшей его супругѣ Наѳанихосу, и не лишать ихъ службы, помилованія и поминовенія во время вечерни, заутрени и обѣдни. Священники и монахи да сотворятъ молитву для нихъ и помянуть съ прощеніемъ. Кто убавитъ, пусть будетъ проклятъ и преданъ анаѳемѣ. Исполнителей да благословитъ и укрѣпитъ богъ. Аминь».

Бека, сынъ Шалвы Артануджскаго, и его жена Наѳа, или Наѳанихось, изъ другихъ источниковъ пока намъ неизвѣстны. Нечего говорить, что

они были изъ дома владѣтелей Самцхе-Саатабаго, или Верхней Картілі. Шоретскій монастырь извѣстенъ въ Ахалцихскомъ уѣздѣ, у истоковъ Аспиндзис-цѣкали. Развалины его описаны мною¹.

Болѣе поздняя запись мхедрул-и, второй половины XVIII вѣка, сохранилась на 273 листѣ verso:

ქ. ჩვენ აფხაზეთის კათალიკოსმან და მეფის ძემან იოსებ დავისენით წმინდა ესე სახარება და გამოვიკითხეთ და საჩინოს ვანს მთავარ ანგელოზის ეკლესიის შემწირული ყოფილ იყო პირველ. და ახლა ისევ ეს ჩემი ნაყიდი სახარება საჩინოს ვანს მთავარ ანგელოზის ეკლესიისათვის შემწირავს ორივე ვეცხლის გუბოთი და მისის ვეცხლის ძეწკვით შემკობილი გორცთა ჩემთა სასიმთელთ და სულისა ჩემისა საოხად. ყოვლად სამღვდელოს ქუთათელ მიტროპოლიტის მაქსიმეს მოწმობით. და ვინც ეს ჩემი ნაყიდი იმ ეკლესიას გამოსწიროს შეჩვენებული იყოს ამინ. დაიწერა ქორონიკონსა ქეს აქეთ ათას შვიდას სამოცდა თექვსმეტს და თვესა მაისსა: იბ: შე არხიდაკონს ევთვიმეს დაშიწერია და

მოწამეტა ვარ ამისი: -

მეფის ძე იოსებ

. Далѣе собственноручная запись католикоса

Максима съ его печатью:

ქუთათელ მიტროპოლიტი
მაქსიმე ვამტკიცებ ვინც გა
მოსწიროს შეჩვენებული
იყოს ამინ.

«Мы, католикось абхазскій, царевичъ Іосифъ, выкупили святое сіе евангеліе, навели справку, и оказалось, что оно было пожертвовано сначала Ванской церкви архангела въ Сачино. Нынѣ это купленное мною евангеліе, украшенное двумя серебряными кіотами и серебряною цѣпочкою, снова пожертвовалъ Ванской церкви архангела въ Сачино во здравіе тѣла моего и въ утѣху души моей, при свидѣтелѣ преосвященномъ кутаисскомъ митрополитѣ Максимѣ. Кто сіе, купленное мною (евангеліе), возьметъ изъ этой церкви, да будетъ проклятъ. Аминь. Написано въ хрониконъ отъ рождества Христова 1776, мѣсяца мая 12-го. Я, архидіаконъ Евѳимій, написалъ

и являюсь свидѣтелемъ сего

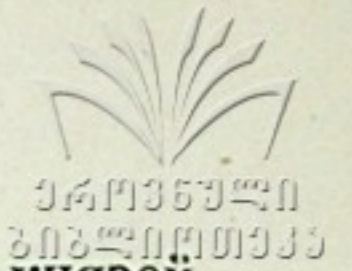
Царевичъ Іосифъ

. Я, кутаисскій митрополитъ Максимъ,

подтверждаю. Кто изыметъ, да будетъ проклятъ. Аминь».

Слѣдуетъ печать Максима посреди записи. Католикось Іосифъ этой записи братъ имерійскаго царя Соломона I и сынъ царя Александра V

¹ МАК, п. XII, стр. 10—13.



(1720—1750). Кутаисскій митрополитъ Максимъ былъ изъ рода князей Абашидзе, впоследствии онъ носилъ титулъ католикоса Абхазіи и Имеріи, не разъ побывалъ въ Россіи, начиная съ 1769 года, и умеръ въ Кіевѣ 30 мая 1795 года¹.

Изъ всего сказаннаго исторія происхожденія и странствованія Ванскаго четвероевангелія представляется въ слѣдующемъ видѣ:

Нѣкій инокъ Захарій открылъ въ книгохранилищѣ Иверской лавры на Аѳонѣ оригиналъ перевода грузинскаго евангелія Георгія Мтацминдел-и. Шатбердскій священникъ Стефанъ списалъ копию съ этого оригинала и принесъ въ Роману, близъ Константинополя, гдѣ былъ грузинскій монастырь, извѣстный подъ названіемъ Сохастера. Въ означенномъ монастырѣ или въ самомъ Константинополѣ списалъ наше евангеліе съ копіи Стефана молитвенникъ царицы Тамары монахъ Іоаннъ (1183—1213). Художникъ-хрисографъ Михаилъ Коресій, по всей вѣроятности грекъ, снабдилъ рукопись миниатюрами и вообще исполнилъ художественную роспись евангелія. Привезенное въ Грузію евангеліе, быть можетъ, украшало домовую церковь или библіотеку царицы Тамары.

Въ концѣ XIII или въ самомъ началѣ XIV вѣка евангеліе, повидимому, лишенное оклада, попало въ руки одного изъ членовъ дома аѳабеговъ и тогда, нужно полагать, снабжено было до насъ дошедшимъ художественнымъ кіотомъ съ чеканными изображеніями. Въ такомъ видѣ евангеліе было пожертвовано затѣмъ Шоретской церкви Наѳою или Наѳанихосомъ, женою Беки, сына Шалвы Артануджскаго. Когда же Ахалцихская область была завоевана турками, евангеліе было перенесено въ Сачино въ Ванскую церковь, гдѣ Вахуштъ Чиджавадзе и супруга его Анна, урожденная Чидладзе, заказали для евангелія второй серебряный кіотъ въ XVII вѣкѣ. Затѣмъ евангеліе попало въ плѣнъ, вѣроятно, къ туркамъ, но было выкуплено абхазскимъ католикосомъ царевичемъ Іосифомъ и вновь возвращено Ванской церкви архангела Михаила въ 1776 году. Съ того времени евангеліе хранится на престолѣ Ванской церкви.

Городище Вани и развалины старинной церкви въ немъ.

Надъ базаромъ села Ван-и возвышается продолговатый холмъ, имѣющій около трехъ верстъ въ окружности и примыкающій съ западной стороны къ предгорьямъ Ачаро-Ахалцихскаго хребта. Холмъ окруженъ со

¹ Н. Пальмовъ, Грузинскій Омофоръ 1691 года, Кіевъ 1913, стр. 9. Hist. de la Géorg. VI, 1, p. 397, 439.

всѣхъ сторонъ довольно крутыми оврагами и представляетъ поэтому самую природою защищенное мѣсто. Вся поверхность холма занята остатками города, сплошь погребеннаго въ землѣ. Стоитъ только немного покопаться, какъ сейчасъ наталкиваешься на культурные слои земли, на старинныя стѣны, сложенныя изъ камня безъ цемента, на стѣны жилыхъ домовъ, на большія глиняныя амфоры, обломки посуды и т. д. Къ сожалѣнiю, холмъ изрытъ и занятъ усадьбами и домами дворянъ Ахведiан-и, поселившихся здѣсь въ количествѣ десяти отдѣльныхъ семействъ. При постройкѣ домовъ и земляныхъ работахъ тутъ очень часто находятъ цѣнныя античныя предметы, которые обыкновенно пропадаютъ для науки. Исканiе старинныхъ вещей и монетъ превратилось здѣсь въ какой то спортъ или, скорѣе, въ промыселъ. Послѣ cadaго проливнаго дождя мальчики и женщины выходятъ на поиски и очень часто находятъ золотыя и серебряныя монеты и другiя старинныя вещи.

Въ этомъ отношенiи нашъ холмъ напоминаетъ Митридагову гору въ Керчи. Монеты тутъ попадаются всѣхъ образцовъ, старогреческiя, временъ Александра Македонскаго, дiадоховъ, римскiя, колхидскiя, понтiйскаго царства, византiйскiя, аршакидскiя и прочiя.

Самая большая находка въ Ван-и имѣла мѣсто лѣтъ 35 тому назадъ, когда, по рассказамъ мѣстныхъ жителей, нашли богатое погребенiе съ придатками, состоящими изъ золотыхъ браслетовъ, колець, серегъ, золотыхъ монетъ, дiадемы, золотыхъ конскихъ украшенiй, золотого жезла съ змѣиными украшенiями въ верхней части, мѣднаго таза и другихъ вещей. Всѣ вещи были проданы мѣстнымъ евреямъ, которыхъ въ Ван-и живетъ не мало, и неизвѣстно, куда дѣлись потомъ. Еще раньше, а именно въ 1852 году, тутъ найдено было изваянiе человѣческой головы греческой работы¹. Въ пескѣ небольшой рѣчки въ оврагѣ городища, извѣстной подъ названiемъ Саквабiя (საკვაბია), наблюдается присутствiе золота. Встарину, повидимому, тутъ добывали золото, и нѣкоторыя золотыя издѣлiя, которыя находятъ въ городищѣ, должны быть мѣстнаго происхожденiя, какъ, напри- мѣръ, ожерелья, браслеты, серьги, кольца и прочiя. Великiй торговый путь изъ Римской имперiи въ Индiю проходилъ, повидимому, черезъ Ван-и, по лѣвому берегу Рiона и затѣмъ черезъ Багдадъ, что выше Ван-и, шель на Шорапанъ и далѣе черезъ Лихскiй или Сурамскiй перевалъ въ бассейнъ Куры.

Въ лучшие времена грузинскаго царства, въ среднiе вѣка, мѣсто городища Ван-и, видимо, утратило свое значенiе и не служило уже оживлен-

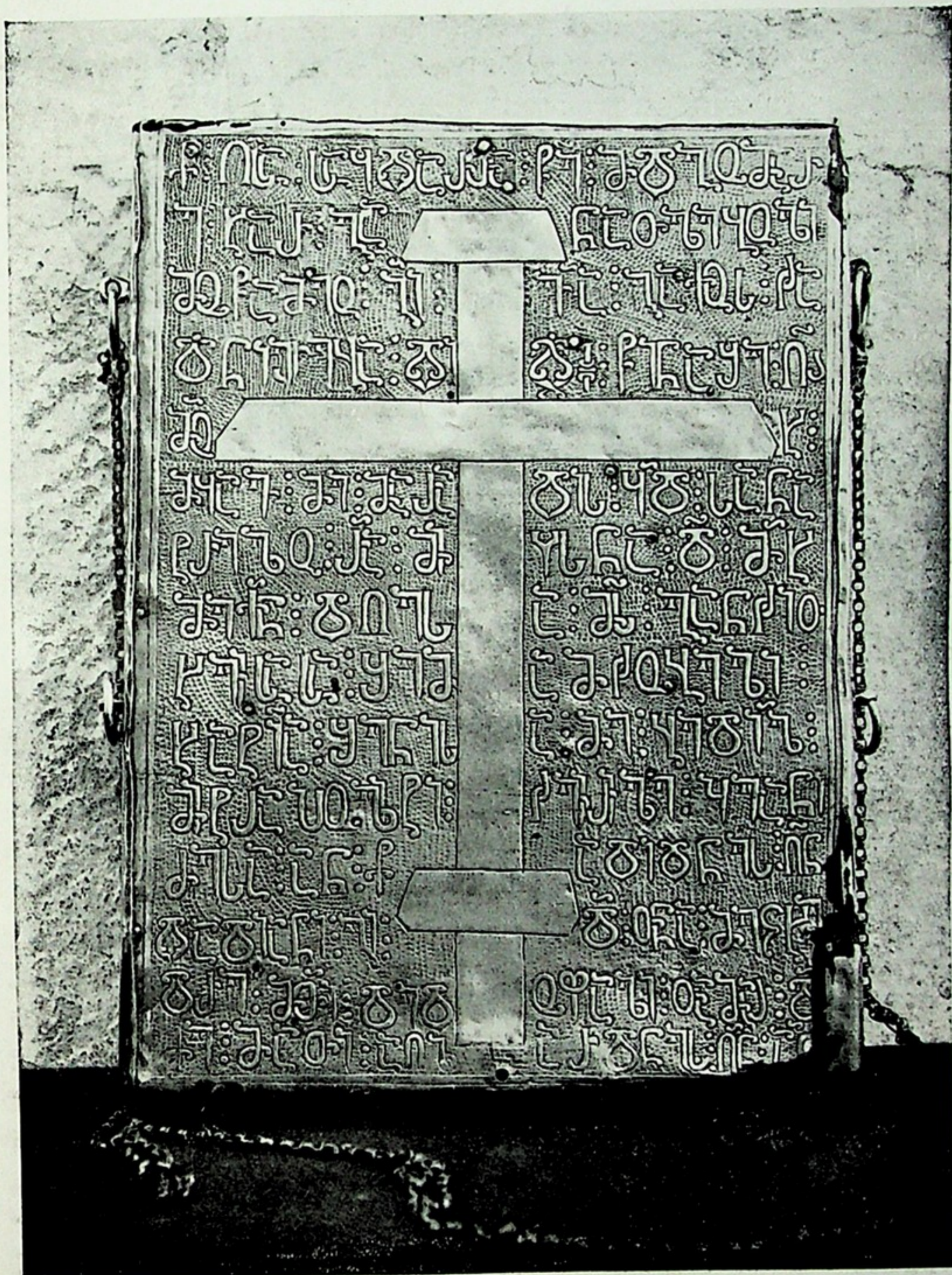
¹ Газета «Кавказъ» 1852 г. № 36.

нымъ торговымъ пунктомъ, ибо здѣсь почти совсѣмъ не встрѣчается грузинскихъ монетъ. Старинной крѣпости грузинскаго типа тоже не имѣется на мѣстѣ городища, хотя въ окрестностяхъ бывшаго города такихъ крѣпостей много. Единственнымъ надземнымъ памятникомъ грузинской старины въ городищѣ служитъ небольшая церковь, построенная изъ тесаныхъ камней. Она теперь въ развалинахъ. Подъ церковью имѣется склепъ, наполненный костями. Онъ былъ открытъ во время раскопокъ Стоянова въ 1889 г. Никакихъ надписей на стѣнахъ церкви не видно. Только рассматривая камни съ восточной стороны церкви, я нашелъ обломокъ небольшого камня, на которомъ были представлены двѣ фигуры, повидимому, отецъ и сынъ: отъ первой большей фигуры осталась нижняя часть, ниже пояса, а меньшая фигура цѣликомъ представлена на обломкѣ (табл. XXIII).

Она имѣетъ сверху отчетливую надпись заглавными хуцури: **ԿԿԲ** — БКР = «Бакуръ». Сверху остатки двухъ буквъ, изъ которыхъ первая направо должна была **Ե**, вторая направо, вѣроятно, остатокъ буквы **Շ** или **Ծ**. Нѣтъ сомнѣнія, что на этомъ камнѣ представленъ строитель церкви съ сыномъ Бакуромъ и что самый камень украшалъ восточную стѣну церкви. Одѣяніе фигуръ и характеръ буквъ надписи указываютъ на значительную древность и, быть можетъ, въ описываемыхъ развалинахъ мы имѣемъ остатки одной изъ самыхъ древнихъ церквей въ Имеріи. Означенный камень хранится теперь въ Музеѣ Грузинскаго Общества Исторіи и Этнографіи¹.

Е. Такайшвили.

¹ [Ср. прим. 2 стр. 77. *Ред.*].

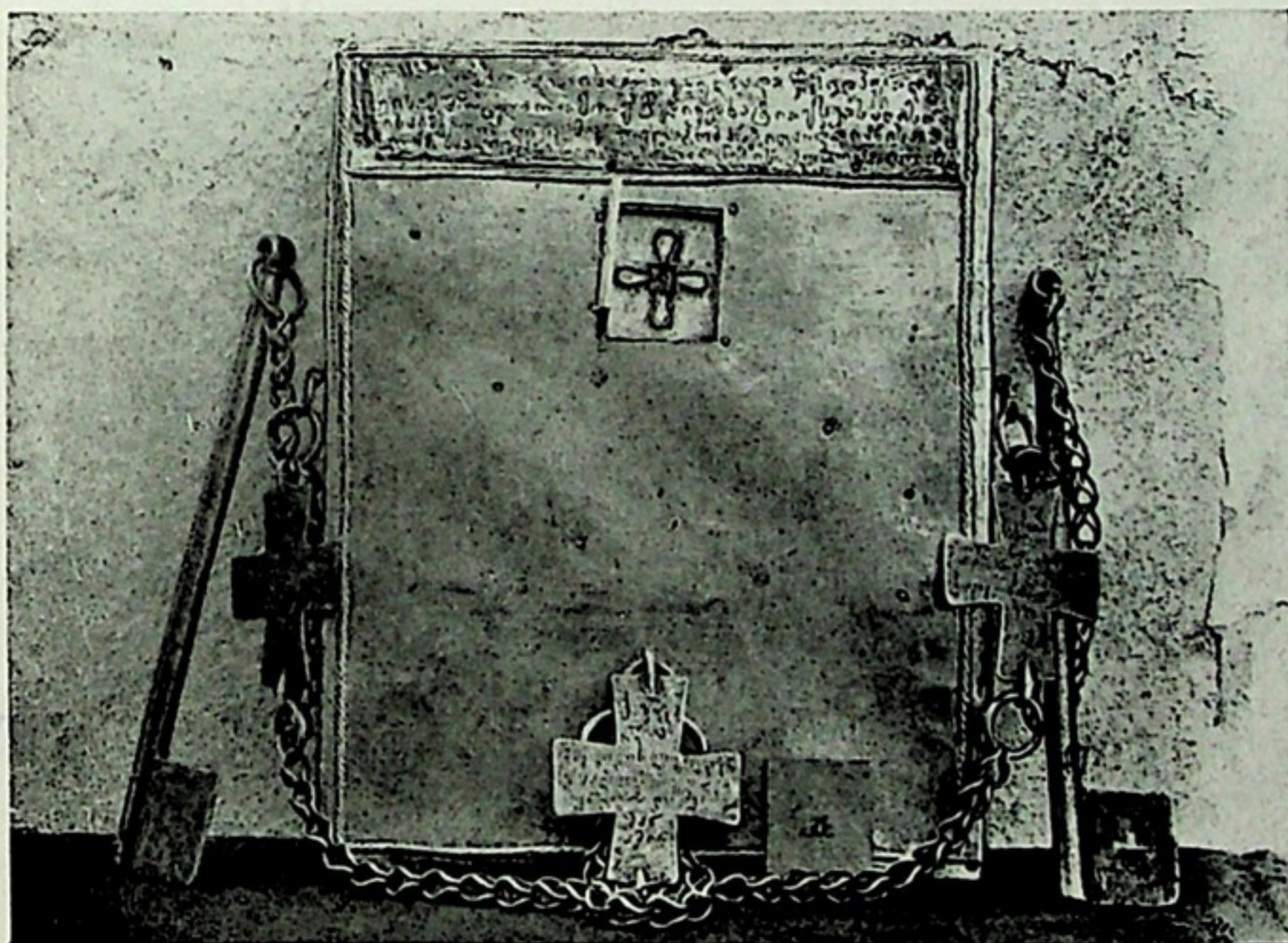


Зугдид-и (ზუგდიდ-ი); старая церковь.
Футляръ образа св. Георгія Илорскаго. Обратная сторона (см. стр. 69—70).

1.

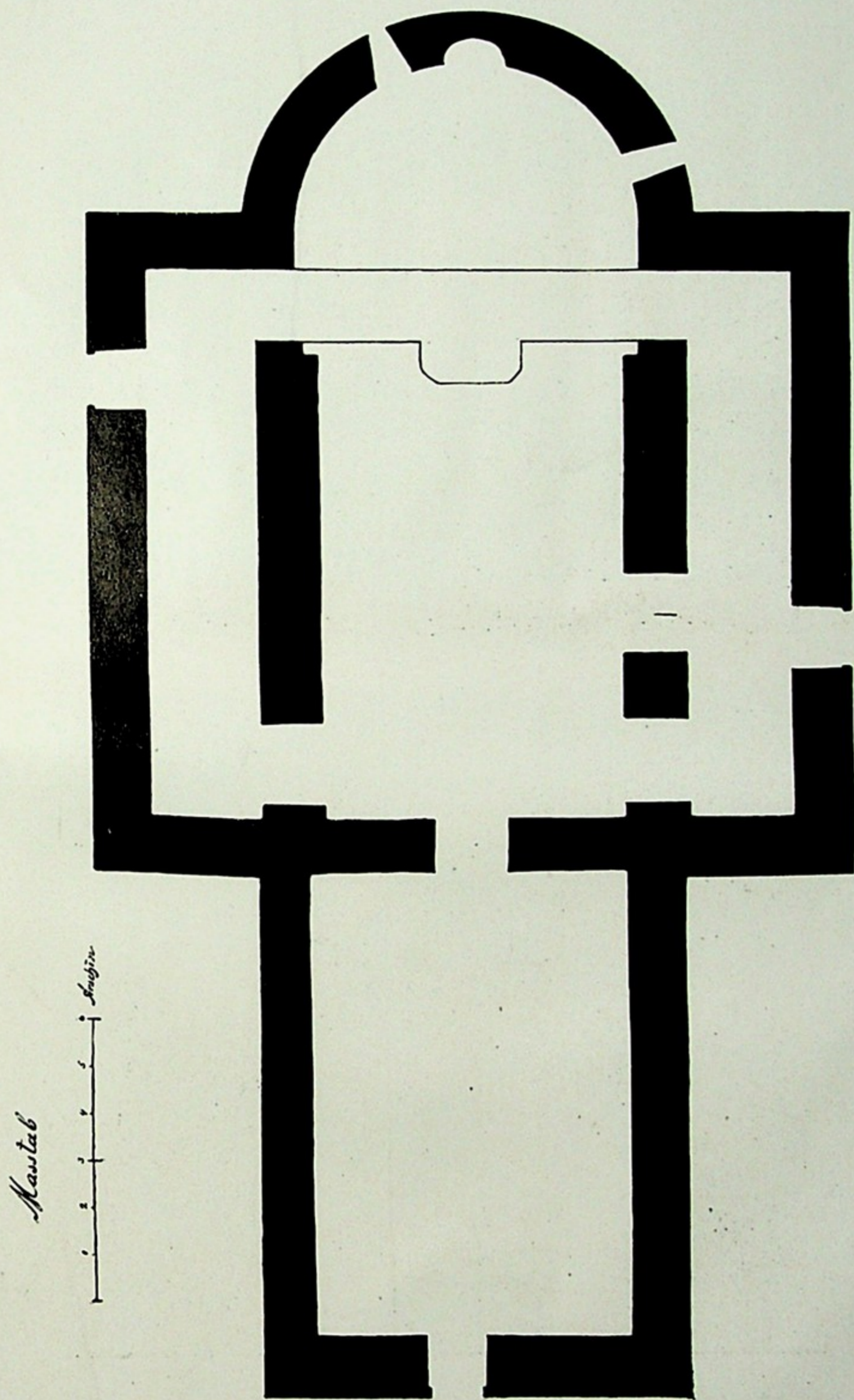


2.



Зугдид-и (ზუგდიდი); старая церковь.

1. Образъ богоматери. Лицевая сторона. 2. Тотъ же образъ. Обратная сторона съ надписью.
(см. стр. 73, № 3).



სეფიეთ-ი (სეფიეთი) Базилика. Планъ (см. стр. 75 и сл.).

1.



2.



Сефиет-н (სეფიეთნი). Базилика.

1. Общій видъ съ юга. (См. стр. 75—76). 2. Роспись алтарной конхи; Денсус. (см. стр. 76)



საქართველოს
 ეროვნული
 ბიბლიოთეკა

Е. Такайшвили. Церкви и церковныя древности Мегрелии

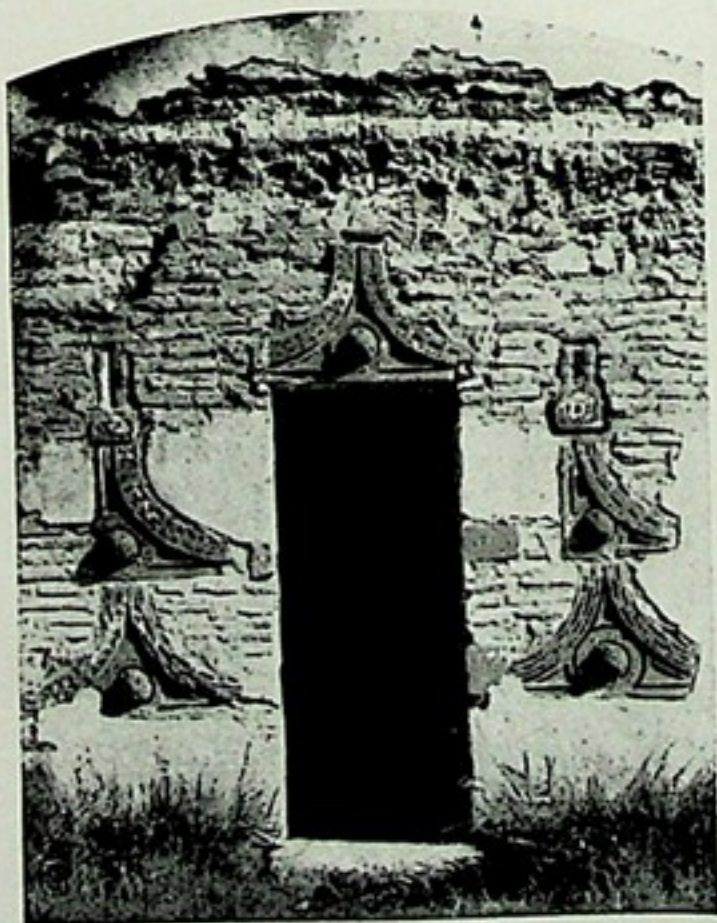


Сефие́т-и (სეფიეტ-ი). Базилика.
Св. Нина; деталь алтарной росписи (см. стр. 77).

Изд. КИАН, т. II.

Табл. V.

1.



1. Кадар-и (კადარ-ი). Базилика.
Южный входъ и вмозанные въ кладку фрагменты
рѣзной алтарной преграды (см. стр. 81—82).

2.



2. Бандза (ბანჯა); Ведидикарская церковь.
Образъ архангелов (см. стр. 82—83).



Кулискар-и (ქულისკარი).
Крестъ и чехоль съ украшеніями (см. стр. 84—85).



Общій видъ на колокольню и церковь (см. стр. 86—87 и 89).



Изв. КИАН, т. II.



Восточная стѣна церкви и сѣв-вост. придѣла (см. стр. 87 и 89).



Изд. КИИИ, т. II.

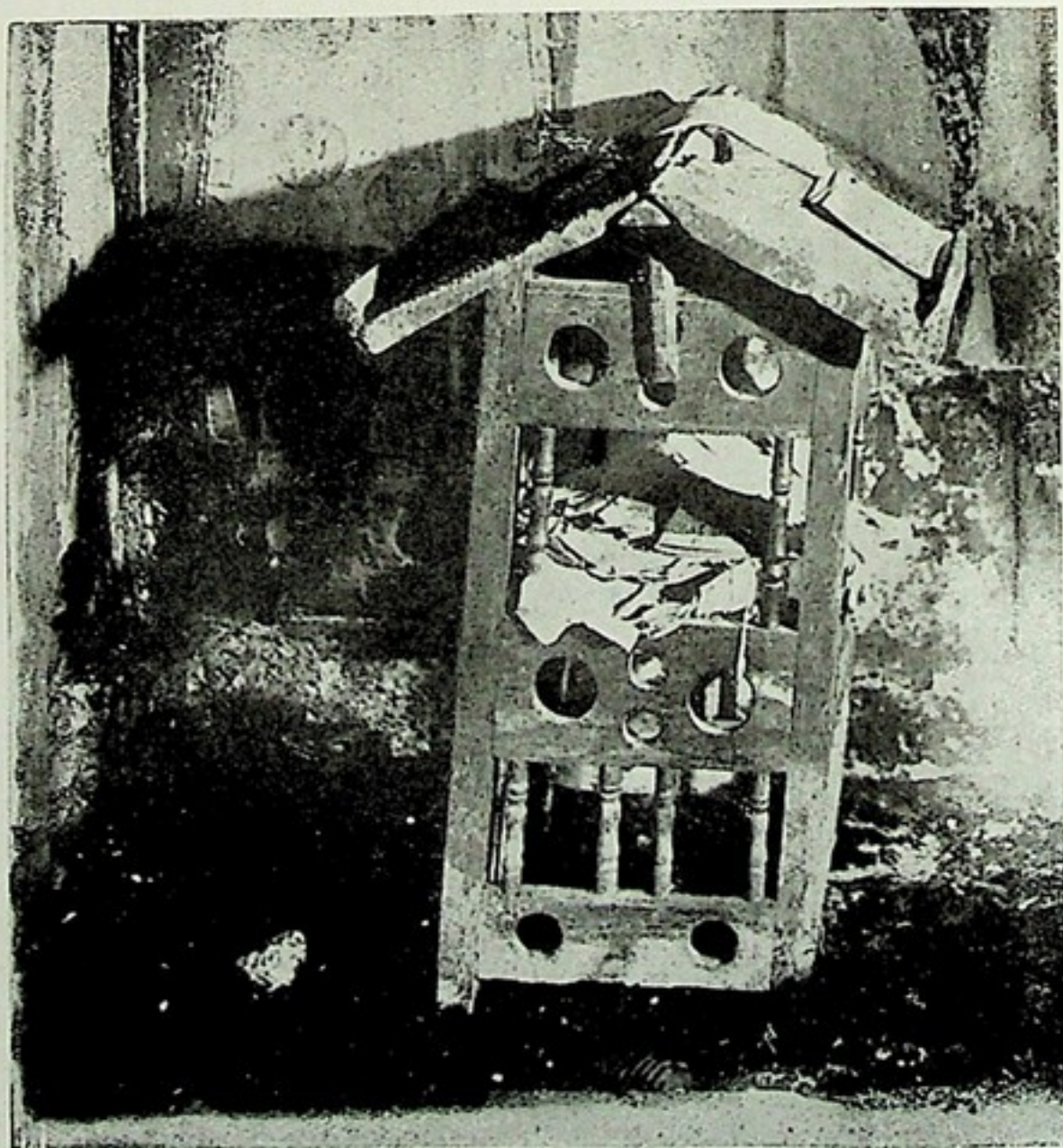
Е. Такейшвили. Церковь в Ваге, в Имерии.

Табл. X.

Изображения Вахтанга Чиджавадзе и его супруги Хуарамзе (см. стр. 87—88).



Изображеніе супруговъ Чиджавадзе (см. стр. 88).



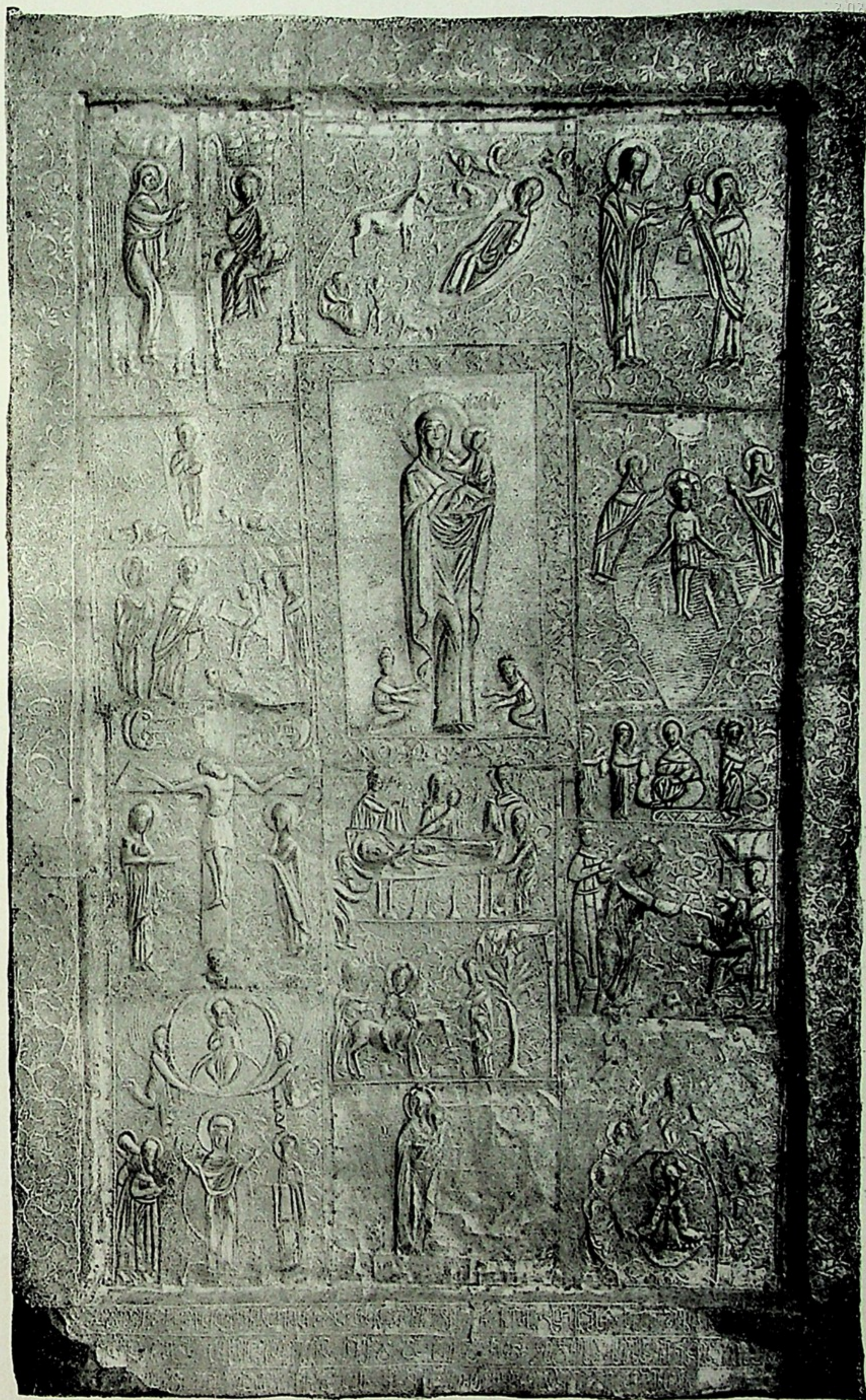
1. Аналой (см. стр. 88).



2. Рельефъ, вложенный въ стѣну церкви (см. стр. 89).



Алебастровый рельефъ св. Георгія (см. стр. 88).



Образ богоматери и дванадцати праздниковъ (см. стр. 90—92, № 1).
Изв. КИАИ, т. II.



Образъ богородицы и дванадцати праздниковъ (деталь средней части) (см. стр. 90, № 1).



Храмовая икона архангела Михаила (см. стр. 92, № 2).



Икона архангеловъ Михаила и Гавріила (см. стр. 93, № 4).



Киѳтъ евангелія. Задня сторона (см. стр. 96).



1. Кіотъ евангелія. Верхняя поперечная сторона (см. стр. 96).



2. Кіотъ евангелія. Боковая сторона (см. стр. 96).

Исп. КИАН. т. II.



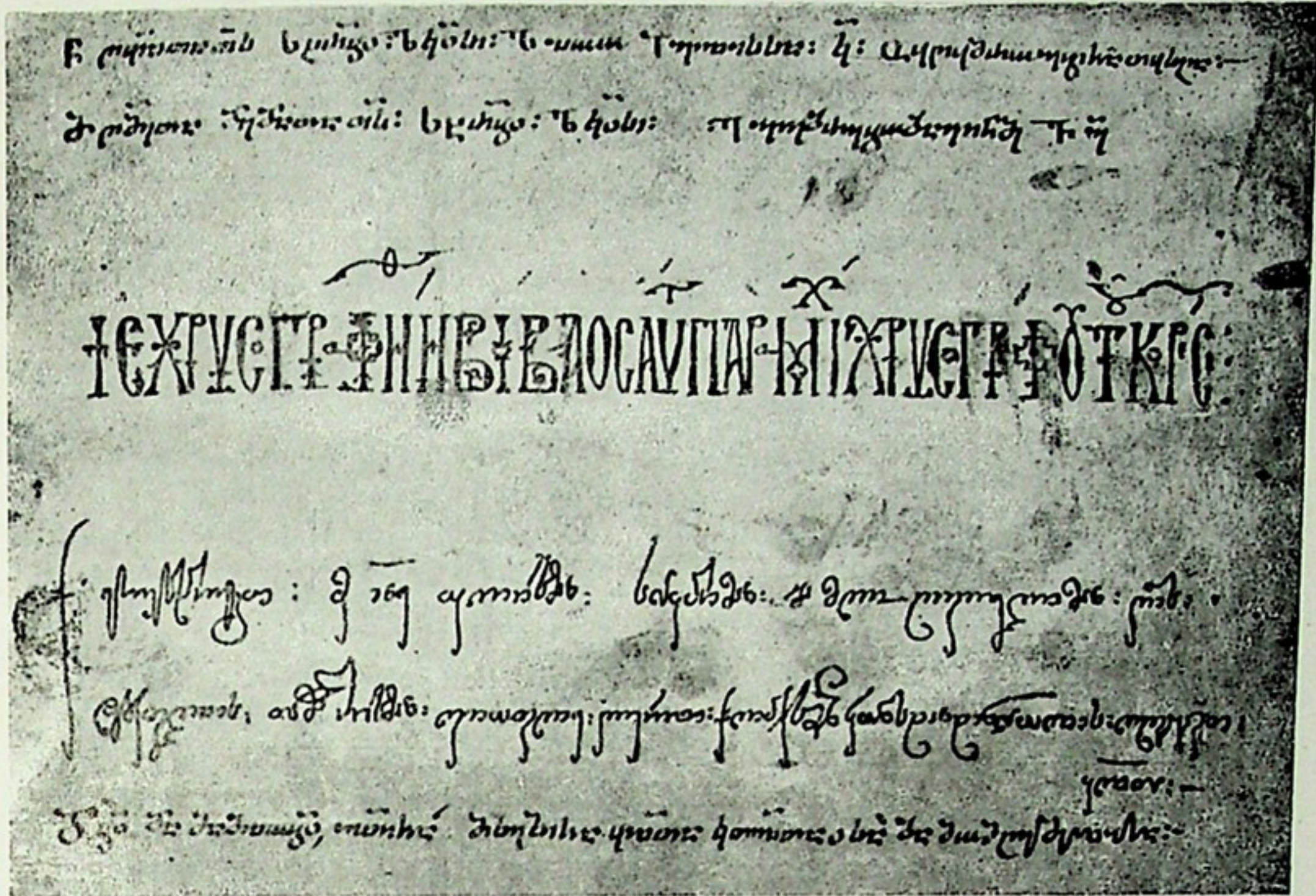
ՆԵՒՌ ԲԻՆԵՆ ՎԵՒ



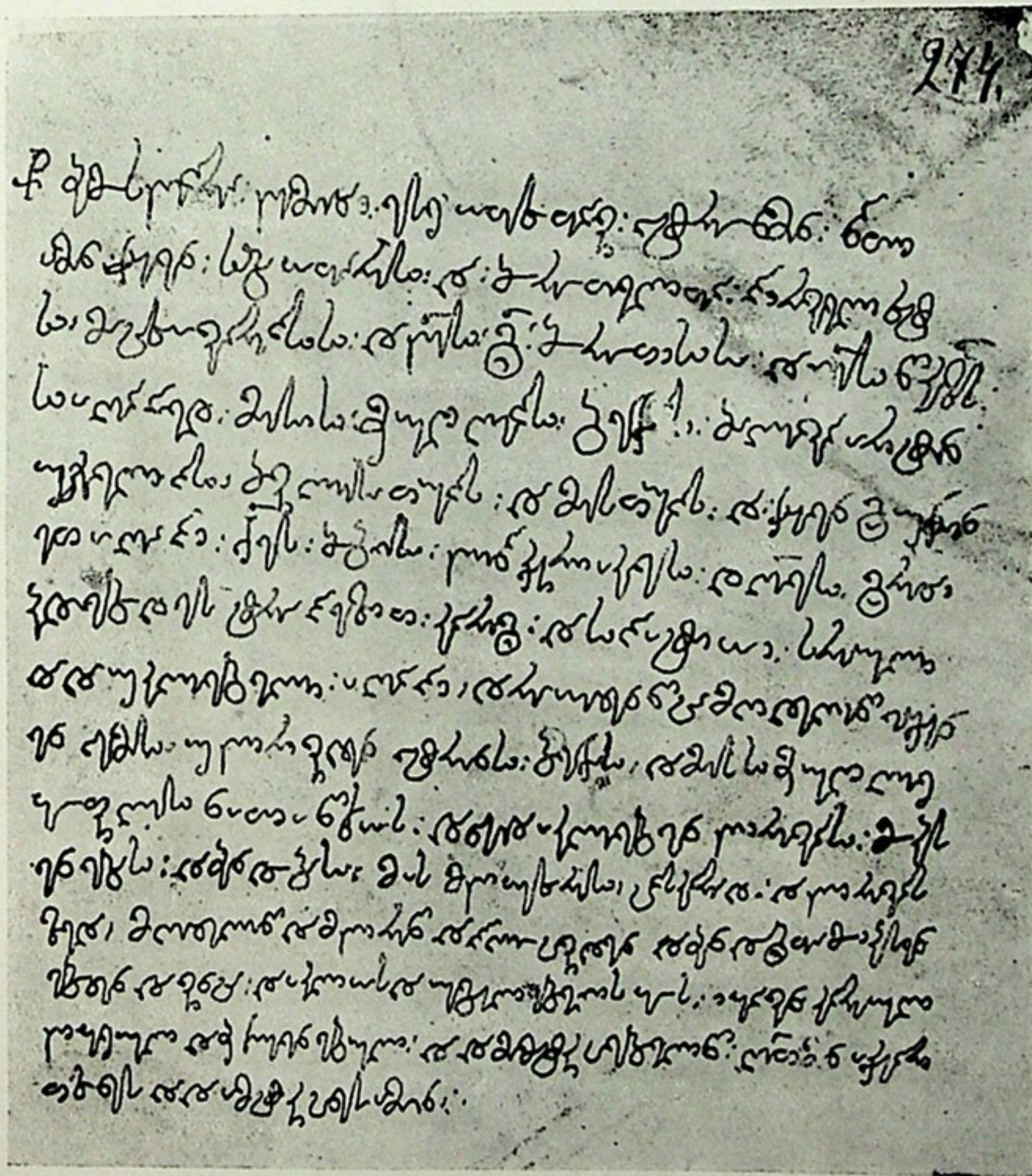
Եւրպեմի կըստի
 ցեւո զի քնն ան
 եւ ո՞ն. որք արտ
 արեւել զեւո. Ե
 Ե արարեւ. Ե ուր զեւ
 մե ծղտեւորք որտ
 հաւ Ե հոյսեւ. իմ Ե զ
 արիւր զիւր. մի զի
 արծեւ իմ զեւ հոյս
 ի իմ զիւր :-
 Ե Եւ ուր Ե զիւր
 Ե արարեւ. զիւր
 Ե զիւր զեւ իւր.

Եւ արարեւ զիւր Ե
 արարեւ զիւր :-
 Ե արարեւ Ե զիւր
 հոյսեւ զիւր. Ե Ե Ե
 զիւր հոյսեւ զիւր
 Ե Ե Ե Ե զիւր. Ե զիւր
 զիւր զիւր զիւր :-
 Ե Ե զիւր զիւր զիւր
 Ե Ե Ե Ե զիւր զիւր
 Ե Ե Ե Ե զիւր զիւր
 Ե Ե Ե Ե զիւր զիւր
 Ե Ե Ե Ե զիւր զիւր
 Ե Ե Ե Ե զիւր զիւր

Евангеліе. Начало евангелія Марка (см. стр. 100).



1. Евангеліе. Греческая и грузинскія записи (см. стр. 105—106).



2. Евангеліе. Запись XIII—XIV вѣка (см. стр. 97, 106).



Обломокъ рельефа строителя церкви на городищѣ и его сына (см. стр. 110).

